



Հայտարարություն մրցույթի մասին

Մրցույթի համարը 202/18

Պատվիրատուն՝ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ն, որը գտնվում է քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեում, հայտարարում է Մրցույթ:

Մրցույթում հաղթող ճանաչված մասնակցին սահմանված կարգով կառաջարկվի կնքել «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ի կարիքների համար աթոռների ձեռքբերման գնման պայմանագիր (այսուհետև՝ պայմանագիր):

Ապրանքների մատակարարումն անհրաժեշտ է իրականացնել պայմանագրի երկկողմանի կնքման պահից 40 օրացուցային օրվա ընթացքում: Ցանկացած անձ, անկախ նրա օտարերկրյա ֆիզիկական անձ, կազմակերպություն կամ քաղաքացիություն չունեցող անձ լինելու հանգամանքից, ունի մրցույթին մասնակցելու հավասար իրավունք, բացառությամբ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ-ի մատակարարների/կապալառուների եւ երրորդ կողմի աշխատանքներ (ծառայություններ մատուցողի) կատարողի ներգրավման քաղաքականության պահանջների: Մասնակիցը պետք է ունենա պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման համար պահանջվող՝ **Տեխնիկական առաջարկ, Մասնագիտական փորձառություն, Ֆինանսական միջոցներ, Աշխատանքային ռեսուրսներ, Տեխնիկական միջոցներ:** Ընտրված մասնակիցը որոշվում է սահմանված պահանջներին բավարար գնահատված հայտեր ներկայացրած մասնակիցների թվից՝ նվազագույն գնային առաջարկ ներկայացրած մասնակցին նախապատվություն տալու սկզբունքով, որի հետ կնքվում է պայմանագիր: Պայմանագրի համար վճարումը կիրականացվի Կատարողին առաջարկվող պայմանագրի նախագծում սահմանված կարգով: Սույն ընթացակարգի հրավերը ստանալու համար անհրաժեշտ է դիմել պատվիրատուին, մինչև սույն մրցույթի հայտերի (տեխնիկական եւ տնտեսական առաջարկ) բացման նիստը: Ընդ որում, փաստաթղթային ձևով հրավեր ստանալու համար պատվիրատուին պետք է ներկայացնել գրավոր դիմում: Պատվիրատուն ապահովում է փաստաթղթային ձևով հրավերի տրամադրումն անվճար այդպիսի պահանջ ստանալուն հաջորդող աշխատանքային օրը: Էլեկտրոնային ձևով հրավեր տրամադրելու պահանջի դեպքում պատվիրատուն ապահովում է հրավերի՝ էլեկտրոնային ձևով տրամադրումը դիմումն ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվա ընթացքում: Սույն հրավերով նախատեսված կարգով հրավեր չստանալը չի սահմանափակում մասնակցի՝ սույն ընթացակարգին մասնակցելու իրավունքը: Մրցույթի առաջարկները (տեխնիկական, տնտեսական) անհրաժեշտ է ներկայացնել քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեով, փաստաթղթային ձևով **մինչև 2018թ հունիսի 28-ը, ժամը 10:00**, եւ դրանք պետք է կազմված լինեն հայերեն: Տեխնիկական առաջարկն ուսումնասիրելուց եւ հաստատելուց հետո Հանձնաժողովի քարտուղարը մասնակիցներին ուղարկում է հրավեր գնային առաջարկները ներկայացնելու համար: Հայտերի (տեխնիկական տնտեսական առաջարկների) բացումը տեղի կունենա քաղաք Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեում, **2018թ հունիսի 28-ին ժամը 10:00-ին:** Մասնակիցների **Տնտեսական հնարավորությունների, Տեխնիկական փորձի, Անձնակազմի, Նույնանման պայմանագրերի իրականացման փորձի:** վերաբերյալ պայմաններին համապատասխանությունը գնահատելու համար մասնակիցները հայտով (տեխնիկական, տնտեսական առաջարկ) պետք է պատվիրատուին ներկայացնեն սույն ընթացակարգի հրավերով նախատեսված փաստաթղթեր:



Մույն հայտարարության հետ կապված լրացուցիչ տեղեկություններ ստանալու համար կարող եք դիմել գնումների գծով մասնագետ Ա. Նիկոլայանին:

Հեռախոս՝ 0284 50022

Էլ. փոստ arevik.nikolayan@contourglobal.com

Պատվիրատու՝ «Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ» ՓԲԸ

<Քոնթուրգլորալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ

Հ Ր Ա Վ Ե Ր

<Քոնթուրգլորալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի կարիքների համար աթոռների ձեռքբերման
նպատակով հայտարարված մրցույթի

Սույն հրավերը տրամադրվում է ի լրումն <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի, (այսուհետև՝ Պատվիրատու)՝ կարիքների համար՝ աթոռների ձեռքբերման նպատակով 202/18 եզակի հղման համարով անցկացվող մրցույթի ընթացակարգի (այսուհետև՝ ընթացակարգ) հայտարարության:

Սույն հրավերը կազմվել է <Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Գնումների ուղեցույցի և այլ իրավական ակտերի պահանջներին համապատասխան և նպատակ ունի Պատվիրատուի կողմից հայտարարված ընթացակարգին մասնակցելու մտադրություն ունեցող անձանց (այսուհետև՝ Մասնակից) տեղեկացնելու ընթացակարգի պայմանների՝ գնման առարկայի, ընթացակարգի անցկացման, հաղթողին որոշելու և նրա հետ պայմանագիր կնքելու մասին, ինչպես նաև օժանդակելու ընթացակարգի հայտը պատրաստելիս:

Սույն ընթացակարգի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը: Սույն ընթացակարգի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:

<Քոնթուրգլոբալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի գնումների բաժնի պատասխանատու անձի էլեկտրոնային փոստի հասցեն է՝ arevik.nikolayan@contourglobal.com

1. ԳՆՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐԸ

Գնման առարկա է հանդիսանում <Քոնթուրզլորալ հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի կարիքների համար՝ աթոռների ձեռքբերումը:

համարը	Ապրանքի անվանումը
1	աթոռների ձեռքբերում

աթոռների ձեռքբերման տեխնիկական բնութագրերը կազմում են պայմանագրի անբաժանելի մասը, որի նախագիծը ներկայացված է սույն հրավերի ՄԱՍ 2:

Սույն հրավերով նախատեսված Աշխատանքների կատարման համար պահանջվում է հետևյալ լիցենզիան.

Չափաբաժինների համարները	Պահանջվող լիցենզիայի(ների) տեսակը(ները).
1	2
1	<u>Չի պահանջվում</u>

2. ՈՐԱԿԱՎՈՐՄԱՆ ՊԱՀԱՆՋՆԵՐ

Մասնակիցը պետք է ունենա կնքվելիք պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարման համար հրավերով պահանջվող՝

- 1) Տնտեսական առաջարկ
- 2) Մասնագիտական փորձառություն,
- 3) ֆինանսական վիճակի մասին տեղեկատվություն,
- 4) Աշխատանքային ռեսուրսներ:
- 5) Տեխնիկական միջոցներ

1. Տնտեսական առաջարկ չափանիշը գնահատվում է հետևյալ կարգով,

Տնտեսական առաջարկը ներառում է մատակարարվող ապրանքների տեխնիկական բնութագրերի համապատասխանությունը պահանջվող ապրանքների տեխնիկական բնութագրերին:

2. <<Մասնագիտական փորձառություն>> որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

Մասնակիցը պետք է հայտը ներկայացնելու տարվա և դրան նախորդող երեք տարվա ընթացքում պատշաճ ձևով իրականացրած լինի նմանատիպ առնվազն մեկ պայմանագիր: Նախկինում կատարված պայմանագիրը (կամ պայմանագրերը) գնահատվում է (կամ գնահատվում են) նմանատիպ, եթե դրա (դրանց) շրջանակներում կատարված աշխատանքների ծավալը (կամ հանրագումարային ծավալը)՝ գումարային արտահայտությամբ, պակաս չէ տվյալ սույն ընթացակարգի շրջանակում մասնակցի ներկայացրած գնային առաջարկի հիսուն տոկոսից: Ընդ որում առնվազն մեկ պայմանագրի շրջանակում կատարված ապրանքների ծավալը գումարային արտահայտությամբ պետք է պակաս չլինի սույն ընթացակարգի շրջանակում մասնակցի ներկայացրած գնային առաջարկի քսան տոկոսից: Կից ներկայացնել համապատասխան փաստաթղթերի պատճենները (պայմանագիր, հանձման և ընդունման ակտ): Մասնակցի որակավորումը այս չափանիշի գծով գնահատվում է բավարար, եթե վերջինս ապահովում է սույն ենթակետով նախատեսված պայմաններն ու պահանջները:

3. <<Ֆինանսական վիճակի մասին տեղեկատվություն > որակավորման չափանիշը սահմանվում և գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

Մասնակիցը հայտով ներկայացնում է հայտարարություն պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական միջոցների առկայության մասին: Կից ներկայացնել նախորդ տարվա հաշվեկշռի 1-ին և 2-րդ ձևերը, Շահութահարկի հաշվարկը, ինչպես նաև տեղեկատվություն հայտի ներկայացման օրվա դրությամբ ժամկետանց հարկային պարտավորությունների վերաբերյալ: (տեղեկանք հարկային տեսչությունից):

4 Աշխատանքային ռեսուրսներ չափանիշը գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

Մասնակիցը հայտով ներկայացնում է հայտարարություն անհրաժեշտ աշխատանքային ռեսուրսների առկայության մասին:

Մասնակիցը՝ որպես որակավորման չափանիշի հիմնավորող փաստաթուղթ ներկայացնում է պայմանագրի կատարման համար Մասնակցի կողմից առաջարկվող

աշխատակազմի վերաբերյալ տվյալները՝ առաջադրված աշխատակազմում ներգրավված աշխատողների անձնագրերի պատճենները, Աշխատանքային պայմանագրեր պատճենները:

5. Տեխնիկական միջոցներ չափանիշը գնահատվում է հետևյալ կարգով՝

Մասնակիցը հայտով ներկայացնում է հայտարարություն պայմանագրի կատարման համար անհրաժեշտ տեխնիկական միջոցների առկայության մասին, կցելով այն հավաստող փաստաթղթերը:

3. ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐԸ ՆԵՐԿԱՅԱՑՆԵԼՈՒ ԿԱՐԳԸ

3.1 Սույն ընթացակարգին մասնակցելու համար Մասնակիցը Պատվիրատուին է ներկայացնում ընթացակարգի տեխնիկական առաջարկ/այսուհետ հայտ/:

Ընթացակարգի հայտերը ներկայացվում են մինչև դրա համար սույն հրավերով սահմանված ժամկետի ավարտը:

3.2 Ընթացակարգի հայտ անհրաժեշտ է ներկայացնել Պատվիրատուին ոչ ուշ, քան մինչև 2018թ հունիսի 28-ը, ժամը՝ <<10:00>>-ն, ք. Գորիս, Գր. Տաթևացու 2 հասցեով: Ընթացակարգի հայտերը ստանում և հայտերի գրանցամատյանում գրանցում է գնումների գծով մասնագետ Ա. Նիկողայանը: Հայտերը քարտուղարի կողմից գրանցվում են գրանցամատյանում՝ ըստ ստացման հերթականության՝ գրանցամատյանում նշելով գրանցման համարը, օրը և ժամը: Մասնակցի պահանջով Պատվիրատուն տրամադրում է հայտի ընդունման մասին տեղեկանք: Հայտերը ներկայացնելու վերջնաժամկետը լրանալուց հետո ներկայացված հայտերը գրանցամատյանում չեն գրանցվում և դրանք՝ ստանալու օրվան հաջորդող երեք աշխատանքային օրվա ընթացքում քարտուղարի կողմից վերադարձվում են:

4. ՀԱՅՏԵՐԻ/ԱՌԱՋԱՐԿՆԵՐԻ ԲԱՅՈՒՄԸ ԵՎ ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ԿԱՐԳԸ

4.1 Հայտերի բացումը կկատարվի գնահատող հանձնաժողովի (այսուհետև՝ հանձնաժողով) բացման նիստում՝ 2018թ հունիսի 28-ը, ժամը՝ <<10:00>>-ին, ք. Գորիս
Գր. Տաթևացու 2 հասցեում:

4.2. Առաջարկի ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո հանձնաժողովը

հավաքվում և բացում է բոլոր ներկայացված առաջարկները: Առաջարկները ներկայացրած ընկերությունների ներկայացուցիչները կարող են ներկա գտնվել հանձնաժողովի կողմից առաջարկները բացելու պահին: Հանձնաժողովը ուսումնասիրում և գնահատում է ներկայացված տեխնիկական առաջարկները, որից հետո հաստատում կամ մերժում է դրանց համապատասխանությունը տեխնիկական պահանջներին, ներառյալ առաքման ժամը և երաշխիքային պայմանները: Այն պարագայում, եթե ներկայացված փաստաթղթերի հիման վրա հնարավոր չէ որոշել առաջարկի համապատասխանությունը, գնումների բաժինը թեկնածուին խնդրում է ներկայացնել հավելյալ մանրամասներ և ապացույցներ:

Տեխնիկական առաջարկն ուսումնասիրելուց և հաստատելուց հետո Հանձնաժողովի քարտուղարը մասնակիցներին ծանուցում է տնտեսական առաջարկների բանակցման գործընթացում ներկայացնելու գնային առաջարկներ՝ էլեկտրոնային եղանակով: Համակարգը կառավարող կամ գործընթացի դիտորդ հանդիսացող անձը կարող է տեսնել առաջարկված գները միայն առաջարկների ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո: Առաջարկների ներկայացման վերջնաժամկետի լրանալուց հետո դրանք դասակարգվում են ըստ գնի: Գնային առաջարկների բանակցությունների երկրորդ փուլը կարող է մեկնարկել բոլոր մասնակիցներին պատշաճ կերպով տեղեկացնելուց և նրանցից երկրորդ փուլում մասնակցելու վերաբերյալ գրավոր հաստատում ստանալուց հետո: Այս փուլում Առաջին փուլի (Սկզբնական առաջարկ) ամենացածր առաջարկված գինը հայտարարվում է բոլոր մասնակիցներին՝ առանց տրամադրելու որևէ տեղեկություն այդ գինն առաջարկած մասնակցի մասին: Մասնակիցները կարող են առաջարկել ներկայացված գնից ավելի ցածր գին նախօրոք սահմանված ժամկետներում: Առավել ցածր ողջամիտ գին առաջարկած մասնակիցը հանձնաժողովի որոշմամբ ճանաչվում է ընտրված մասնակից/ հաղթող: Երկրորդ փուլում առաջարկների ներկայացման ժամկետը լրանալուն պես մշակվում է հաշվետվություն, որտեղ ներկայացված են մրցույթի արդյունքները և Կապալառուի ընտության առաջարկը: Հաշվետվությունը ստորագրվում է հանձնաժողովի բոլոր անդամների և հաստատվում էլեկտրակայանի տնօրենի կողմից: Էլեկտրակայանի տնօրենի կողմից հաշվետվությունը հաստատելուց հետո 5 օրվա ընթացքում մրցույթի բոլոր մասնակիցները պաշտոնապես տեղեկացվում

են առաջարկների դասակարգման և Մատակարարի ընտրության մասին:
Պայմանագիրը ուղարկվում է ընտրված Մատակարարին ստորագրման համար:
Մրցույթին վերաբերող ամբողջ տեղեկատվությունն ու փաստաթղթերը արխիվացվում
են և կցվում են Գնման պատվերին/Պայմանագրին:

5. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿՆՔՈՒՄԸ

5.1 Ընտրված մասնակցի հետ կնքվում է Պայմանագիր <Քոնթուրգլոբալ
հիդրոկասկադ> ՓԲԸ-ի Գնումների ուղեցույցի համապատասխան, ընտրված
մասնակցին մրցույթի արձանագրության ծանուցումից 30 (քսան) օրացույցային օրվա
ընթացքում:

6. ՀԱՅՏԵՐԸ ՊԱՏՐԱՍՏԵԼՈՒ ԿԱՐԳԸ

6.1 Մասնակիցը հայտը ներկայացնում է սույն հրավերով սահմանված կարգով:

Հայտը/տեխնիկական առաջարկը/ ներկայացվում է փաստաթղթային ձևով և
Մասնակցի առաջարկները, դրանց վերաբերող փաստաթղթերը դրվում են ծրարի մեջ,
որը ստանձվում է այն ներկայացնողի կողմից: Ծրարում ներառված փաստաթղթերը
/տեղեկությունները/, կազմվում են բնօրինակից/ ներկայացվում է դրանց՝ բնօրինակից
պատճենահանված տարբերակը/ և 2 օրինակ պատճեններից: Փաստաթղթերի
փաթեթների վրա համապատասխանաբար գրվում են <<բնօրինակ>> և <<պատճեն>>
բառերը: Ծրարը և հրավերով նախատեսված՝ Մասնակցի կազմված փաստաթղթերը
ստորագրում է դրանք ներկայացնող անձը կամ վերջինիս լիազորված անձը (այսուհետ՝
գործակալ): Եթե հայտը ներկայացնում է գործակալը, ապա հայտով ներկայացվում է
վերջինիս այդ լիազորությունը վերապահված լինելու մասին փաստաթուղթ:

6.2 Սույն հրահանգի 6.1 կետում նշված ծրարի վրա հայտը կազմելու լեզվով
նշվում են

ա) Պատվիրատուի անվանումը և հայտի ներկայացման վայրը (հասցեն).

բ) Մրցութային ընթացակարգի ծածկագիրը.

գ) <<չբացել մինչև հայտերի բացման նիստը>> բառերը.

դ) մասնակցի անվանումը (անունը), գտնվելու վայրը և հեռախոսահամարը

6.3 Սույն հրահանգի 6.1 և 6.2 կետերի պահանջներին չհամապատասխանող հայտերը հանձնաժողովը հայտերի բացման նիստում մերժում է և նույնությամբ վերադարձնում ներկայացնողին:

Քոնթուր Գլոբալ Հիդրո Կասկադ ՓԲԸ

ապրանքների մատակարարման պայմանագիր

-----2018

CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE CJSC

CONTRACT FOR SUPPLY OF GOODS

-----2018

Սույն պայմանագիրը (այսուհետ՝ Պայմանագիր) կնքվել է p. ----ում, -----ին հետևյալ կողմերի միջև՝

1. «ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ» ՓԲԸ, գրանցված Երևան քաղաքում, Մելիք-Ադամյան 2/2 հասցեում, ՀՎՀՀ՝ 02619957, ի դեմս տնօրեն Արա Հովսեփյանի (այսուհետ՝ Գնորդ) և

2. “-----” - , գրանցված Երևան քաղաքում, ----- հասցեում, ՀՎՀՀ՝ -----, ի դեմս տնօրեն ----- (այսուհետ՝ Մատակարար) հետևյալի մասին.

Սահմանումներ.

Սույն Պայմանագրի շրջանակներում հետյալ հասկացություններն ու արտահայտությունները ունեն հետևյալ նշանակությունը.

Բանկային օր՝ այն օրը (բացառությամբ կիրակի, շաբաթ և պաշտոնական տոն օրերի), երբ Հայաստանում բանկերը աշխատում են սովորական բանկային գործարքներ իրականացնելու համար:

Ապրանք՝ սույն պայմանագրի

շրջանակներում մատակարարվող ----- համաձայն առաջարկի և տեխնիկական բնութագրի, որոնք կցված են սույն Պայմանագրին որպես հավելվածներ (Հավելված 2 և 3):

Երաշխիքային ժամկետ

Ժամկետ, որի ընթացքում Մատակարարը պարտավորվում է Ապրանքի և/կամ դրա ցանկացած մասի/մասերի հետ կապված թերություններ ի հայտ գալու դեպքում վերացնել դրանք կամ փոխարինել թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով՝ սույն Պայմանագրով սահմանված կարգով և պայմաններով.

This Contract (hereinafter referred to as the “Contract”) is executed in -----, on -----by and between:

1. “CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE” CJSC, having its seat and registered office at Yerevan city, 2/2 Melik Adamyan St., registered under TIN: 02619957, represented by Ara Hovsepyan, in his capacity of Director, hereinafter referred to as Buyer, and

2. “ ”, having its seat and registered office at str., , registered under, represented by ----- in her capacity of Director, hereinafter referred to as Supplier for the following:

Definitions

In this Contract, the following words and phrases shall have the following meanings:

Business Day- a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Armenia;

Goods----- to be delivered under this Contract as per offer and technical specification attached to this Contract as appendixes (Appendix 2 and 3);

Warranty Period- the period of time during which in case Deficiencies arise in regard with the Goods and/or any part(s) thereof, the Supplier shall eliminate such Deficiencies in the Goods or replace the defective Goods, as set forth by the present Contract.

Թերություններ՝ ապրանքի վնասվածք և/կամ թերություն և/կամ անսարքություն և/կամ անհամապատասխանություն(ներ) սույն Պայմանագրով սահմանված Օգտագործման Նպատակին և/կամ սույն Պայմանագրին և/կամ կիրառվող օրենսդրության պահանջներին և/կամ սովորաբար այդպիսի Ապրանքին ներկայացվող պահանջներին և/կամ Ապրանքի Փաստաթղթերին և/կամ սույն Պայմանագրի Հավելված 2-ում ներկայացված Ապրանքի բնութագրին և տեխնիկական պահանջներին:

Փաստաթղթեր՝ ամբողջ գրավոր տեղեկատվությունը, տեխնիկական անձնագիրը, որակի հավաստագիրը, շահագործման վերաբերյալ հրահանգները, զծագրերը, շահագործման ձեռնարկները և այլ փաստաթղթեր, որոնք անհրաժեշտ են Ապրանքի օգտագործման, տեղադրման և/կամ օգտագործման համար, եթե Կողմերը համաձայնվել են Մատակարարի կողմից նման Փաստաթղթերի տրամադրման մասին:

Ընդունման-Հանձնման Ակտ

Սույն Պայմանագրի համաձայն Մատակարարի կողմից Ապրանքի հանձնումը և Գնորդի կողմից դրա ընդունումը հավաստող և Կողմերի կողմից ստորագրված փաստաթուղթ:

Օգտագործման Նպատակ

Ապրանքը օգտագործվելու է Հավելված 2-ին համապատասխան:

1. Պայմանագրի առարկան

1.1. Մատակարարը պարտավորվում է Գնորդին որպես սեփականություն հանձնել սույն Պայմանագրի Հավելվածներ 2-ով և 3-ով սահմանված պայմաններին համապատասխանող Ապրանք, իսկ Գնորդը պարտավորվում է ընդունել Ապրանքը և վճարել դրա դիմաց սույն Պայմանագրով նախատեսված չափով և կարգով:

2. Գինը և վճարումը

Deficiencies - any default and/or defect and/or malfunctioning and/or non-compliance(s) of the Goods to the Purpose defined by this Contract and/or to applicable legislation requirements and/or to requirements which are usually presented to such Goods and/or to Documentation of the Goods and/or to the technical characteristics and technical requirements, as defined in Appendix 2 of this Agreement .

Documentation-all written information, technical passport, certificate of quality, instructions for exploitation, schemes , exploitation commands, and other documentation, which is necessary for the use, installation and/or functioning of the Goods if Parties agreed on this Documentation provision by the Supplier,

Acceptance Protocol - a document executed between the Parties which certifies the proper delivery of the Goods by the Supplier and acceptance of them by the Buyer.

Purpose

The Goods will be used by the Buyer in accordance with Appendix 2.

1. Subject of the contract

1.1. Under this Contract the Supplier shall transfer the Goods that correspond to the terms foreseen in the Appendixes 2 and 3 of this Contract to the property of the Buyer, and the Buyer shall accept the Goods and pay for them, in accordance with the terms and conditions set forth in this Contract.

2. Price and payment

2.1 Ապրանքների ընդհանուր գինը կազմում է ----- ()ՀՀ դրամ առանց ԱԱՀ-ի: Գինը ներառում է Ապրանքի առաքումը Պատվիրատուի տարածք, ինչպես նաև փոխադրման, մաքսագերծման և ապահովագրման բոլոր ծախսերը, հարկերը և տուրքերը:

2.2 Ապրանքի համար վճարումը կատարվում է Ընդունման-Հանձնման Ակտը երկկողմանի ստորագրելուց հետո 20 օրվա ընթացքում՝ ներկայացված և հաստատված հաշիվ-ապրանքագրի և Ընդունման-Հանձնման Ակտի հիման վրա:

2.3 Սույն Պայմանագրի շրջանակներում կատարվելիք բոլոր վճարումները իրականացվում են բանկային փոխանցման միջոցով՝ ՀՀ դրամով: Մատակարարի բանկային վճարները կատարում է Մատակարարը, իսկ Պատվիրատուի բանկային վճարները կատարում է Պատվիրատուն:

3 Առաքման պայմաններն ու ժամկետները

3.1. Ապրանքը առաքվում է մեկ կամ մի քանի մասնաբաժնով:

3.2 Մատակարարը պարտավորվում է Ապրանքը մատակարարել Գնորդին սույն Պայմանագրի երկկողմանի ստորագրման պահից 30 օրվա ընթացքում:

3.3 Ապրանքի նկատմամբ սեփականության իրավունքը և ռիսկերը Գնորդին են փոխանցվում Ընդունման-Հանձնման Ակտը ստորագրելու պահից:

3.4 Մատակարարը, Ապրանքը Գնորդին հանձնելիս, դրա հետ միաժամանակ Գնորդին պետք է հանձնի նաև դրա պատկանելիքները, ինչպես նաև դրան վերաբերող բոլոր Փաստաթղթերը:

3.5 Մատակարարվող նյութը առաքվելու է հետևյալ հասցեով.

ՀՀ, ք. Գորիս, Տաթևացու 2, ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ ՓԲԸ:

3.6 Մատակարարը պարտավորվում է տեղեկացնել Պատվիրատուին առաքման ամսաթվի մասին

2.1. The Contract Price of the Goods amounts to AMD ---- (-), VAT excluded. The price includes delivery of the Goods to the Buyer's Site and all transportation costs including, customs expenses and fees, taxes, and insurances.

2.2. The payment for the Goods shall be completed within 20 days from mutual signing of Acceptance Protocol, based on presented and signed invoice and Acceptance Protocol.

2.3. All payments according to this Contract shall be made through bank transfers in AMD. The bank fees at the Supplier's bank are at the Supplier's expense, the bank fees at the Buyer's bank are at the expense of the Buyer.

3. Terms of delivery

3.1. The Goods shall be delivered in one delivery.

3.2 The Supplier is obliged to supply the Goods to the Buyer within 30 days upon bilateral signature of this Contract.

3.3 The ownership rights and risks are passing to the Buyer upon signature of the Acceptance Protocol.

3.4 The Supplier shall pass the Goods with all its accessories, as well as with all Documentation.

3.5 The Goods shall be delivered to the following address: ContourGlobal Hydro Cascade CJSC, 2 Tatevatsi Street, Goris, Armenia.

3.6 The Supplier shall notify the Buyer of the delivery date no later than one day prior to the day of delivery to the following email:

aram.melkumyan@contourglobal.com

առաքումից առնվազն մեկ օր առաջ հետևյալ էլեկտրոնային հասցեով.

aram.melkumyan@contourglobal.com

4.Ընդունում

4.1 Ընդունման-Հանձնման Ակտը ստորագրվում է Գնորդի կողմից, եթե Ապրանքը առաքվել է պատշաճ և ամբողջությամբ Հավելված 2-ին համապատասխան, ներառյալ բոլոր հայտնաբերված թերությունների վերացումը:

4.2 Ապրանքների ընդունումը չի սահմանափակում Գնորդի իրավունքները երաշխիքային սպասարկման հետ կապված:

4.3 Այն դեպքում, երբ Ապրանքի ստուգման արդյունքում հայտնաբերվում են թերություններ, Կողմերը կնքում են թերությունների համատեղ ակտ:

Թերությունները հայտնաբերելու դեպքում Գնորդը կարող է Մատակարարից պահանջել ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավել քան 15 օրվա ընթացքում անհատույց վերացնելու Ապրանքի թերությունները կամ պահանջել փոխարինել թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով և/կամ պահանջել համաչափորեն նվազեցնել Ապրանքի գինը և/կամ թերությունների վերացումը Մատակարարի հաշվին կամ Ապրանքի առաքումը հանձնարարել այլ անձանց:

4.4 Թերությունները վերացնելուց հետո Ապրանքի ստուգումը և ընդունումը իրականացվում է նույն կարգով, ինչպես սկզբնական մատակարարման ընդունումը:

4.5. Եթե մատակարարված Ապրանքի մի մասն է թերությամբ, Գնորդն իրավունք ունի ընդունել միայն այն Ապրանքը, որը չունի թերություններ:

4.6. Ապրանքից հրաժարվելու դեպքում, դրա համար սույն Պայմանագրով վճարվելիք գումարը ենթակա չէ վճարման, իսկ վճարված լինելու դեպքում ենթակա է վերադարձման ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավելի քան Գնորդի կողմից այդպիսի պահանջ ներկայացնելու պահից 10 (տաս) օրվա ընթացքում: Հրաժարված Ապրանքի հետ կապված ծախսերը և ռիսկերը կրում է

4.Acceptance

4.1 Acceptance Protocol shall be signed by the Buyer if the Goods are delivered properly and in full in compliance with Appendix 2, including elimination of all discovered Deficiencies.

4.2 The acceptance of the Goods shall be without prejudice to warranty rights of the Buyer under this Contract.

4.3 If during acceptance of Goods any Deficiencies are discovered, mutual deficiencies act should be executed. In that case the Buyer is entitled at its discretion to require elimination of the Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies within a reasonable term, but not more that within 15 days and/or to require proportional reduction of the price of the Goods and/or assign the elimination of the Deficiencies or delivery of the Goods to third persons at the cost of Supplier.

4.4 After the elimination of the Deficiencies the acceptance is made in the same way as for the initial delivery.

4.5 If only part of the Goods is with Deficiencies, the Buyer is entitled to accept only the Goods which are without Deficiencies.

4.6 In case the Buyer rejects the Goods, the price will then not be due for payment. The payments that the Supplier may possibly have already received for the rejected Goods must be refunded to the Buyer within 10 (ten) days upon receipt of the request of the Buyer. The cost and risks incurred in relation to such rejected Goods shall be borne by the Supplier. The Supplier at its own cost and liability must take the rejected Goods back.

Մատակարարը: Մատակարարը պարտավոր է իր հաշվին և պատասխանատվությամբ ետ վերցնել այդպիսի Ապրանքը:

4.7. Այն դեպքում, երբ Թերություն ունեցող Ապրանքի համար Գնորդը պահանջում է Թերությունների վերացում կամ Ապրանքի փոխարինում պատշաճ Ապրանքով, այդպիսի Ապրանքի համար վճարումը չի կատարվում մինչև դրանց պատշաճ մատակարարումը Մատակարարի կողմից և ընդունումը Գնորդի կողմից:

5. Երաշխիքային ժամկետ

5.1. Սույն պայմանագրի առարկա հանդիսացող Ապրանքի երաշխիքային ժամկետը կազմում է 6 ամիս՝ սկսած Պատվիրատուի կողմից ապրանքն ընդունելու և Ընդունման-Հանձնման Ակտը Գնորդի կողմից ստորագրման ամսաթվից:

5.2 Երաշխիքային ժամկետի ընթացքում Մատակարարը պարտավոր է՝

5.2.1. վերացնել Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի ցանկացած տեսակի, ձևի, բնույթի Թերություն:

5.2.2. իրականացնել անսարք Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի փոխարինումը պատշաճ որակի նույն Ապրանքով:

5.2.3. իր հաշվին իրականացնել Ապրանքի կամ դրա այն մասի/մասերի փոխարինումը, որը ձանաչվել է թերի Գնորդի կողմից:

5.3. Թերություն ունեցող Ապրանքի կամ դրա բաղկացուցիչ մասի/մասերի Երաշխիքային Ժամկետը երկարաձգվում է այն ժամանակով, որի ընթացքում Ապրանքը կամ դրա բաղկացուցիչ մասը/մասերը չի կարող օգտագործվել դրանում հայտնաբերված Թերությունների պատճառով: Փոխարինված Ապրանքի կամ դրա մասի համար սահմանվում է նույն չափով Երաշխիքային Ժամկետ, ինչ սկզբնական Ապրանքի համար՝ հաշվարկված սույն Պայմանագրով սկզբնական Ապրանքի համար սահմանված կարգով:

5.4 Կողմերը համաձայնության են գալիս այն մասին, որ Թերությունների ուղղումը Երաշխիքային

4.7 In the event for the Goods with Deficiencies the Buyer requests elimination of Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies with proper Goods, the payment for such Goods shall not be made until the Goods with Deficiencies are properly delivered by the Supplier and accepted by the Buyer.

5. Warranty period

5.1 The warranty period of the delivered Goods subject to this Contract shall be 6 months from the date of acceptance of the Goods and signature of the Acceptance Protocol by the Buyer.

5.2 Within Warranty Period the Supplier is obliged to:

5.2.1 eliminate Deficiencies of any kind, nature, form of the Goods or of any part thereof;

5.2.2 perform repair or replacement of the defective Goods or of any part thereof with the same Goods of proper quality;

5.2.3 perform at its own expenses the repair of the Goods or any part thereof which has been proven to be defective by the Buyer.

5.3 The Warranty Period of the Goods with Deficiencies or of any part(s) thereof is prolonged for the period within which the Goods cannot be used due to discovered Deficiencies. The Warranty Period for the replaced Goods or of any part(s) thereof shall be the same as for original Goods calculated as set forth in this Contract for the initial Goods.

5.4 The correction of the Deficiencies within the Warranty Period is carried out at no cost by the Buyer, at the expenses of the Supplier.

Ժամկետի ընթացքում իրականացվում է առանց Գնորդի կողմից որևէ վճարի՝ Մատակարարի հաշվին:

5.5 Երաշխիքային ժամկետի ընթացքում Թերությունների վերացումը կամ Ապրանքի կամ դրա մասի/մասերի փոխարինումը իրականացվում է ողջամիտ ժամկետում, բայց ոչ ավել քան 15 օրում:

5.6 Մատակարարը երաշխավորում է, որ սույն Պայմանագրով Գնորդին հանձնվող Ապրանքը լիովին համապատասխանում է սույն Պայմանագրով սահմանված պահանջներին և պայմաններին:

6. Կողմերի պատասխանատվությունը

6.1 Գնորդն իրավունք ունի Մատակարարի՝ սույն Պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետը խախտելու դեպքում, կետանցի յուրաքանչյուր օրվա համար պահանջել վճարել տույժ՝ մատակարարվող Ապրանքի ընդհանուր գնի 0.2 տոկոսի չափով:

6.2 Եթե Մատակարարը չի պահպանում Ապրանքի Թերությունների վերացման կամ Թերությամբ Ապրանքը նոր Ապրանքով փոխարինելու ժամկետը, Գնորդն իրավունք ունի պահանջել վճարել տույժ ուշացման յուրաքանչյուր օրվա համար մատակարարվող Ապրանքի ընդհանուր գնի 0,1 տոկոսի չափով մինչև Թերությունների ամբողջական վերացումը:

7. Պայմանագրի դադարեցում

7.1 Գնորդը իրավունք ունի ցանկացած ժամանակ միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից այդ մասին 7 (յոթ) օր առաջ տեղեկացնելով Մատակարարին՝ առանց հետագա ֆինանսական և այլ պարտավորության, բացառությամբ չկատարված

5.5 The elimination of the Deficiencies or replacement of Goods with Deficiencies or any part thereof within Warranty Period is to be done within reasonable timeframe, but no more than within 15 days.

5.6 The Supplier warrants that the Goods supplied to the Buyer under this Contract fully correspond to the requirements and terms as defined by this Contract and warrants to deliver the Goods with proper quality and in accordance with the Purpose defined by this Agreement.

6. Responsibilities of the Parties

6.1 For violation of the supply terms defined by this Contract the Buyer is entitled to require from the Supplier to pay a penalty for delinquency of each day in the amount of 0.2% of the total price of the Goods.

6.2 In the event the Supplier does not respect the term for elimination of the Deficiencies or replacement of the Goods with Deficiencies in the defined timelines, the Buyer is entitled to request a payment of penalty for each day of delay in the amount of 0.1 % of the total price of the Goods until full elimination of the Deficiencies.

7. Contract termination

7.1 The Buyer has the right to unilaterally terminate this Contract at any time with 7 (seven) days prior written notice to the Supplier without any further financial or other obligations, except for non-performed obligations, for which this Contract shall terminate upon full performance.

7.2 In the event of breach of any of the conditions of this Contract by the Supplier, the Buyer may

պարտավորությունների, որոնց մասով Պայմանագիրը դադարում է դրանց ամբողջական կատարման պահից:

7.2 Մատակարարի կողմից սույն Պայմանագրի որևէ դրույթ խախտելու դեպքում, Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծել սույն Պայմանագիրը՝ այդ մասին 7 օր առաջ գրավոր ծանուցելով Գնորդին և նրան տրամադրելով իր հայեցողությամբ մինչև 30 (երեսուն) օր ժամանակ թերությունները վերացնելու համար: Եթե Գնորդը չի վերացնում խախտումը սահմանված ժամկետում, ապա Պայմանագիրը լուծված է համարվում թերությունները վերացնելու ժամկետը լրանալու պահից, առանց որևէ այլ իրավական ձևակերպումներ կատարելու կամ դատարան դիմելու անհրաժեշտության:

7.3 Սույն Պայմանագրի լուծման պահից Կողմերի բոլոր հետագա իրավունքներն ու պարտավորությունները դադարում են, բացառությամբ Կողմերի 1) սույն Պայմանագրի լուծման օրվա դրությամբ կամ դրանից հետո վճարման ենթակա բոլոր գումարների, 2) սույն Պայմանագրով սահմանված որևէ այլ պարտավորության, որը ուժի մեջ է մտնում լուծման ամսաթվից հետո կամ որը պետք է կատարվի Պայմանագրի լուծման հետ կապված կամ դրա հետևանքով կամ որի գործողությունը շարունակվում է Պայմանագրի լուծումից հետո (օր.՝ երաշխիքի և երաշխիքային սպասարկման հետ կապված պարտավորություններ և այլն): Սույն Պայմանագիրը դադարեցվում է

7.4 Սույն Պայմանագրի 7.2 կետով սահմանված հիմքով Պայմանագրի լուծման դեպքում Գնորդն իրավունք ունի Մատակարարից պահանջել 6.1 կետով սահմանված տույժը:

8. Ֆորս մաժոր

8.1 Կողմերն ազատվում են սույն Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար պատասխանատվությունից, եթե դա տեղի է ունեցել ֆորս մաժորի ազդեցության պատճառով, որն

unilaterally terminate this Contract by giving a Supplier 7 days prior written notice and allowing at its discretion up to 30 (thirty) days to cure the breach. The Contract shall terminate on expiration of the cure period if the Supplier has failed to cure the breach, with no other formalities or court intervention being required.

7.3 Upon termination of this Contract all further rights and obligations of the Parties shall cease, except that the Parties shall not be relieved of (i) its obligation to make any payments due, or to become due, as of or after the date of termination, (ii) any other obligation set forth in this Contract which is to take effect after the date of termination or which shall be executed in connection or as a result of termination of the Contract or which continues its execution after termination of this Contract (e.g. obligations regarding warranty and warranty service, etc.).

7.4 In case of termination of the Contract as per Clause 7.2 the Buyer shall be entitled to receive the penalties foreseen in Clause 6.1.

8. Force majeure

8.1 The Parties shall be exonerated from the liability for non-execution or half execution of the obligation envisaged by this Contract if it is the result of the force majeure influence which has arisen after signing this Contract and which Parties could not foresee and prevent. The mentioned situations are

առաջացել է սույն Պայմանագրի ստորագրումից հետո և որը Կողմերը չէին կարող կանխատեսել և կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են համարվում. երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, արտակարգ կամ ռազմական դրության հայտարարումը, քաղաքական հուզումները, հաղորդակցման ուղիների խափանումը, կառավարական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների կատարումը: Եթե ֆորս մաժորի ազդեցությունը տևում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է միակողմանի հրաժարվել սույն Պայմանագրից՝ նախապես այդ մասին տեղյակ պահելով մյուս Կողմին:

9. Լրացուցիչ դրույթներ

9.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի կողմից պարտավորությունների ամբողջական կատարումը:

9.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է փոփոխվել կամ լրացվել միայն երկու Կողմերի կողմից քննարկված և ստորագրված առանձին համաձայնությամբ:

9.3 Կողմերը պարտավորվում են իրենց հասցեների, բանկային վավերապայմանների, ինչպես նաև վերակազմակերպման դեպքում միմյանց տեղյակ պահել մեկ շաբաթվա ընթացքում:

9.4 Սույն Պայմանագիրը կնքվում է հայերեն և անգլերեն լեզուներով, 2 (երկու) օրինակից, որոնցից յուրաքանչյուրն ունի հավասար իրավաբանական ուժ: Տարբերակների միջև անհասկացալիքայինության դեպքում գերակայում է հայերեն տարբերակը: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրվում է սույն Պայմանագրի մեկ օրինակ:

9.5 Կողմերը հաստատում են, որ սեփական բիզնեսը և ներքին հարաբերությունները կազմակերպելու ժամանակ՝ Մատակարարը և Գնորդը առաջնորդվում

earthquake, inundation, fire, war, declaration of state of emergency or martial law, political movements, termination of the means of communication work, governmental bodies' acts, etc., which make impossible the execution of the obligations foreseen in this Contract. If the force-majeure continues more than 3 (three) months each Party is entitled to terminate this Contract with a prior notice.

9. Supplementary provisions

9.1 This Contract shall enter into force from the moment of its signature and remains in force till full performance of its obligations by the Parties.

9.2 The amendments and additions to this Contract shall be discussed by the Parties mutually and defined in a separate agreement.

9.3 The Parties shall inform each other about address, bank requisites changes as well as their reorganization within one- week period.

9.4 This Contract is made in Armenian and English languages, in 2 (two) originals of equal force. In case of inconsistencies between the English and Armenian versions, the Armenian version shall prevail. Each Party to the Agreement is given an original.

9.5 The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the Buyer and the Supplier operate by reference to the principles contained in the Buyer's Anticorruption Policy – Appendix 4, the Supplier

են Գնորդի Հակակոռուպցիոն քաղաքականություն (հավելված 4), Մատակարարի վարվելագծի կանոնակարգի պահանջներ (հավելված 5) և Վաճառողի հավաստագրում – պատժամիջոցների մասին օրենսդրություն (Հավելված 6) քաղաքականություններով: Կողմերը պարտավորվում են չներգրավվել որևէ գործունեության, որը կարող է ենթադրել տվյալ քաղաքականության պահանջների խախտում կամ հանգեցնել խախտմանը, ինչպես նաև կանխարգել Գնորդի, Մատակարարի, վերջիններիս համապատասխան աշխատողների, ենթակապալառուների նկատմամբ ցանկացած տեսակի կոռուպցիոն գործողություն:

Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a “Prohibited Payment”).

The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.6 Appendixes are the integral part of this Contract and those are:

Appendix 1 - Declaration of conflict of interests

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

Appendix 4 – Buyer Anticorruption Policy and Anticorruption policy compliance statement;

Appendix 5 – Supplier Code of Conduct

9.6 Սույն Պայմանագրի հավելվածները վերջինիս անբաժանելի մասն են կազմում և հետևյալն են.

Հավելված 1՝ Շահերի բախման մասին հայտարարագիր

Հավելված 2՝ Տեխնիկական բնութագիր

Հավելված 3՝ Բանակցության արձանագրություն և գնային առաջարկ

Հավելված 4՝ Պատվիրատուի հակակոռուպցիոն կանոնակարգ և համապատասխանելիության հայտարարագիր

Հավելված 5՝ Մատակարարի վարվելագծի կանոնայարգ

Հավելված 6՝ Վաճառողի հավաստագրում – պատժամիջոցների մասին օրենսդրություն

ԳՆՈՐՂ՝

“Քոնթուր Գլոբալ Հիդրո Կասկադ” ՓԲԸ

Ամերիաբանկ ՓԲԸ, Երևան, Հայաստան

p/h 15700-17462030100

ՀՎՀՀ՝ 02619957

Հասցե՝ Երևան, Մելիք Ադամյան 2/2,

Գլխավոր տնօրեն՝ -----Արա Հովսեփյան

ՄԱՏԱԿԱՐԱՐ՝

“-----” -----

p/h

ՀՎՀՀ՝

Հասցե՝

Տնօրեն՝ -----

Appendix 6 – Vendor Certificate – Sanctions Laws

BUYER:

“CONTOURGLOBAL HYDRO CASCADE” CJSC

“Ameriabank” CJSC, Yerevan, Armenia

b/a: 15700-17462030100

TIN: 02619957

Address: 2/2 Melik Adamyan St., Yerevan

Director: _____ Ara Hovsepyan

SUPPLIER :

“-----”

“

b/a:

TIN:

Address:

Director: _____

		ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ TECHNICAL SPECIFICATION			
		Document no. Փաստաթղթի N	Sheet էջ		
Նախագիծ Project	2018թ-ին ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ (ՔԳՀԿ) ընկերության համար աթոռների ձեռքբերում: Purchase of chairs for ContourGlobal Hydro Cascade (CGHC) for 2018.				Security Index
Անվանում Name:					
2018թ-ին ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ (ՔԳՀԿ) ընկերության համար աթոռների ձեռքբերում: Purchase of chairs for ContourGlobal Hydro Cascade (CGHC) for 2018.					
Համակարգ System	Փաստաթղթի տեսակ Document Type	Կարգ Discipline	Ֆայլ File		
Վերանայում REV					
0 Մրցույթի համար FOR TENDER (TR)					
0		TR Մրցույթ	Գ. Ղազարյան G. Ghazaryan	Ն.Զալյան N. Zalyan	Ա.Յոլյան A. Yolyan
Վերանայում REV	Ամսաթիվ Date	Ծավալ Scope	Պատրաստել է Prepared by	Ստուգել է Checked	Հաստատել է Approved

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԱՌԱՋԱՐԴԱՔ ԵՎ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ
TECHNICAL TASK AND CONDITIONS

1. Ընկերության տեղակայման ընդհանուր պայմանները և առանձնահատկությունները
 General Conditions and characteristics of the company location:

ՔոնթուրԳլոբալ հիդրո կասկադը բաղկացած է Հայաստանի հարավ արևելքում գտնվող Որոտան գետի վրա տեղակայված 3 հիդրոկայաններից և 2 ջրամբարներից: ՔԳ հիդրո կասկադի ընդհանուր դրվածքային հզորությունը կազմում է 404 ՄՎտ: Կասկադի հիմնական տվյալները ներկայացված են ստորև: Բացի հիդրո կայաններից, ընկերությունում գործում են Երևանի և Գորիսի գրասենյակները: Գորիսի գրասենյակը գտնվում է ՀՀ Սյունիքի մարզի, Գորիս քաղաքի Գրիգոր Տաթևացի 2 հասցեում:

ContourGlobal Hydro Cascade consists of 3 HPP's and 5 water reservoirs situated on the Vorotan River in the southeastern part of Armenia. The total installed capacity of the CG Hydro Cascade is 404 MWT. The key data of the cascade's power stations are given below. Besides power plants, there are two offices of the company: in Yerevan and Goris. Goris office is located at the address Grigor Tatevatsi street 2, Goris, Syunik Region, republic of Armenia.

2. Մատակարարման առարկան/ Subject of the supply

Մատակարարման առարկա է հանդիսանում ընկերության գրասենյակների, ՀԷԿ-երի և ջրամբարների համար ձեռքբերվելիք աթոռները՝ դեկավարի, գրասենյակային, այցելուների և այլն: Կարգավորվող աթոռները պետք է ունենան հետևյալը - Կարգավորման հնարավորություն: - Էրգոնոմիկ աթոռի բարձրությունը լիովին կարգավորելի է: Այն պետք է հնարավորություն ունենա շարժվելու դեպի ներքև և վերև: - Աթոռի տարրերը կարող են առանձին կարգավորվել: Պետք է ունենա առանձին - առանձին ձեռքերի հենակների, նստատեղի և մեջքի աջակցության կարգավորում: - Աթոռը պետք է ունենա մեջքի աջակցող հենակ: Ճիշտ էրգոնոմիկ աթոռները ունեն լիարժեք վերին և միջին մեքի հատվածի աջակցություն: Աթոռի մեջքը պետք է ապահովի մեջքի բնական կորը և ձևը: Աթոռը պետք է ողնաշարի ստորին մասի պատշաճ հենարան ապահովի՝ պահպանելով մեջքի ստորին մասի բնական կորը: - Հենակը պետք է լինի կամ կարգավորվող կամ ձռնվող և բավականաչափ մեծ՝ ապահովելու մեջքի համապատասխան հենք: - Աթոռի մեջի նյութը պետք է պատշաճ և համապատասխան կերպով լցված լինի՝ ապահովելով հարմարավետություն և էրգոնոմիկ աջակցություն: Աթոռի նստատեղը պետք է պատրաստված լինի բարձրորակ նյութից: - Աթոռի անիվները պետք է շարժվեն հեշտ և ազատ:	The scope of the supply is chairs including executive, managerial, office and visitor for the offices, HPP-s, reservoirs of the company Chairs which are adjustable should have the following - - Be adjustable. - The height of the ergonomic chair to be fully adjustable. It should move upwards and downwards. - Elements of the chair could be individually adjusted. One should be able to move armrests, seat and back support independently of each other. - The chair should have a back support. Proper ergonomic chairs will offer full upper and middle back support. The chair's backrest should support natural curve and shape of the back. The chair should have proper lumbar support to maintain lower back's normal curvature. - Backrest should be either adjustable or reclining and big enough to provide good back support. - The chair must be properly and adequately padded to ensure comfort and ergonomic support. The chair's seat must be made of high quality material. - The chairs casters should move easily and freely.
--	--

Այն աթոռները, որոնք անվակների վրա չեն, պետք է լինեն ստատիկ ճոճվող, սակայն ողնաշարի կորի ապահովմամբ և ձեռքերի հենակների առկայությամբ, երկաթե, ուռքերի վրա:

Աթոռների նյութը պետք է լինի օդաթափանց (բացի այցելուների համար նախատեսված աթոռները):

Պարտադիր պայման է հանդիսանում առաքումից առաջ ներկայացնել նմուշը հաստատման համար:

Chairs which are not on wheels, should be static reclining, with lumbar curvature support and armrests, on metal legs.

Material of chairs should allow airflow (except from visitor chairs).

It is mandatory to present a sample for confirmation prior to delivery of the full supply.

ԱԹՐՈՒ ՏՆՕՐԵՆԻ

EXECUTIVE CHAIR

Նյութը:

- (ա) շրջանակը – մետաղական կամ համադրությամբ, մետաղ ծածկված պլաստմաստվ
- (բ) նստատեղ և մեջք – բարձր խտության փորվոր և ակրիլային, Trevira CS կամ նմանատիպ որակի կտոր հյուսվածք: Նստատեղը պետք է լինի պրոլիպրոպիլենե, առնվազն ներսում երկու մետաղական ամրացնող ձողերով:
- (գ) ձեռքի հենակները – Պոլիուրեթանային ծոծկույթով, ներսից մետաղական ձողերով:

Ֆունկցիոնալությունը:

- Պետք է կիրառվի որպես գրասենյակային աթոռ:
- Պետք է լինի շարժական և անիվների վրա:
- Մեջքի հատվածը պետք է լինի անկյունային կարգավորմամբ և հեշտ կարգավորվող իր կարգավորման մեխանիզմի շնորհիվ:
- Նստատեղը պետք է լինի բարձրության կարգավորմամբ և հեշտ կարգավորվող իր կարգավորման մեխանիզմի շնորհիվ:
- Բարձրության կարգավորումը պետք է լինի առնվազն 80մմ վերև/ներքև շարժով:

Գույնը:

- (ա) շրջանակը – մոխրագույն, սև:
- (բ) նստատեղի և թիկնակի կտորը– երկուսն էլ պետք է լինեն նույն գույնի նմիագույն: Ինչևէ պետք է առաջարկվեն ընտրության առնվազն 3 տարբերակներ:

Պահանջվող չափորոշիչներ - Նյութերը պետք է համապատասխանեն արտադրող երկրի որակի և անվտանգության, քերծվածքների դիմացկունության, շուտ ցուրտ պայմաններում դիմացկունության, շուտ

Material:

- (i) for framework - metal or combination of metal covered with plastic
- (ii) for seat place and back rest – Upholstered with high density foam and Acrylic or Trevira CS or similar type and quality Fabric. Seat must be in polypropylene with minimum two metal reinforcement bars inside
- (iii) for arm rest – Polyurethane arm with inner steel frame.

Functionality:

- Must be used as chair in offices.
- Must be mobile, on wheels.
- The back rest must be angle-adjustable and easily fixable using its adjusting mechanism.
- The seat place must be height adjustable and easily fixable using its adjusting mechanism
- Height adjustment has to have minimum 80mm up/down adjustment

Color:

- (i) for framework – gray, black.
- (ii) for seat place and back rest fabrics– both must be of the same solid color, however, options to choose from minimum 3 different colors must be proposed

Required Standards: Materials must perform to a level set by the producer's country national standards concerning quality and safety. Resistance to scratches, Cold check test.

չկեղտոտվող նյութի, հակվածության, լուսային դիմացկունության, շրջանակի դիմադրության, ոտքերի կայունության ազգային չափանիշները՝ հաշվի առնելով Նվրոպական EN 1335-1/2/3 ստանդարտը կամ այլ համարժեք միջազգային չափանիշ:

Հատուկ նշում:

Աթոռի նշված չափերը բարձրություն, խորություն և լայնություն, ներկայացնում են աթոռի ներսի չափսերը:

Նստատեղի չափսը մմ-ով (F/D/L): 410-560/480-530 400-500

Աթոռի ծանրաբեռնվածությունը առնվազն 130 կգ: 2 տարվա երաշխիքով:

Առաքումից առաջ նմուշը ներկայացնել հաստատման:

Tendency to retain dirty, Light fastness
Resistance of under frame, Stability, Legs of supports impact with respect to European Standards EN 1335-1/2/3 Standards or equivalent international standards

Special Notice:

the specified dimensions for height, depth and width are representing the inner measures of the chair

Seat Dimensions in mm. (Height/Depth/Width):

410-560/480-530/400-500

Capable to minimum 130 kg load.

Prior to full supply a sample should be presented for approval.

ԱԹՐՈՂՆԵՎԱՎԱՐԻ

MANAGERIAL CHAIR

Նյութը:

Ամբողջությամբ բնական կաշվից (ծածկույթը), ձեռքի հենակները մետաղական, պլաստմասե կամ փափուկ նյութից, որը հիմնական շրջանակին միացված է բրոնզապատ նյութից միջուկով:

Ֆունկցիոնալությունը: Աթոռը պետք է լինի պտտվող մեխանիզմով: Որպես տարբերակ, այն կարող է ունենալ ծնկի տեղաշարժման կարգավորելի մեխանիզմ (հորիզոնական հարթությունում՝ նվազագույնը +2°-ից -2°): Մեխանիզմը պետք է լինի «ետ մղման կանխարգելման» անվտանգության համակարգով: Մեխանիզմը պետք է ունենա առնվազն 3 կողավող դիրք և ձգման կարգավորում: Հիմքը պետք է լինի արծաթագույն կամ սև լաքավորված, բրոնզապատ նյութի կամ նմանատիպ հուսալի նյութից: Նստատեղը պետք է ունենա բարձրացնող մեխանիզմ, լինի կարգավորելի, մեջքի հենակ առնվազն 600 մմ բարձրությամբ, ձեռքերի համար փափուկ պլաստմասե հենակներ, պտտվող անվակներ, նստատեղի առնվազն 470/450 մմ չափով:

Պահանջվող չափորոշիչներ: Նյութերը պետք է համապատասխանեն արտադրող երկրի որակի և անվտանգության ազգային չափանիշներին: Ապրանքը պետք է համապատասխանի Ansi/Bifma X5.1: EN 1335 կամ. ըստ էության, համարժեք ազգային ստանդարտների: Մեխանիզմը պետք է ունենա առնվազն 3 կողավող դիրք և ձգման կարգավորում:

Material:

Covering must be of natural leather on all parts. Armrests have to be metallic, plastic or upholstered and joined to the mainframe through spacers in chromed material.

Functionality: Chair must be with revolving mechanism. As an option it may have an adjustable knee tilt mechanism (in horizontal plane: minimum +2° up to -2°). Mechanism has to be with "return prevention" safety system. Mechanism must have at least 3 locking positions and tension adjustment knob. Base must be in aluminum or black lacquered, chromed material or similar reliable material. Seat must have lifting mechanism, adjustable, minimum 600 mm high back rest, soft plastic arm-rests and on wheels with sitting place minimum 470/450 mm.

Required Standards: Materials must perform to a minimum level set by the producer's country national standards concerning quality and safety. Item must meet Ansi/Bifma X5.1: EN 1335 or substantially equivalent national standards. Mechanism must have at least 3 locking positions and tension adjustment knob.

Աթոռի ծանրաբեռնվածությունը առնվազն 130 կգ: Զաւիսէր: (մին. մմ.): Բարձրություն 650 (թիկնակ) թույլատրելի միջակայք +100մմ: Առաքումից առաջ նմուշը ներկայացնել հաստատման:	Capable to minimum 130 kg load. Dimensions (min. in mm.): Height 650 (back rest) with permissible range in mm.: +100 Prior to full supply a sample should be presented for approval.
ԳՐԱՍԵՆՑԱԿԱՑԻՆ ԱԹՈՐ Շարժական աթոռ հինգ անվակների վրա միմյանց կապակցված հինգ թևանի խաչուկով և բազկաթոռ ստատիկ ձկվող: Խաչուկը մետաղից կարգավորվող նստոցով: Ստատիկ ոտնակները մետաղից: Զեռքերի հենակը- մետաղ պլաստմասսայից կամ փայտից երեսպատմամբ: Նստատեղը և թիկնակը՝ փափուկ՝ ±70մմ-ից ոչ պակաս սպունգի հաստությամբ պաստառապատված ամուր սակայն փափուկ կտորով: Նստոցի չափերը 55*50 սմ-ից ոչ պակաս, թիկնակի բարձրությունը առնվազն 65սմ, լայնությունը ±50 սմ-ից ոչ պակաս: Թիկնակը պետք է ունենա կորություն ողնաշարի կորությանը համապատասխան, նկարում նշված նմուշի համաձայն: Նստոցի եզրը պետք է ունենա կորություն նկարին համապատասխան: Նստատեղի և թիկնակի գույնը պետք է լինի մուգ մոխրագույն կամ սև, իսկ խաչուկի և մնացած մասերի գույնը սև: Աթոռի մոդելը/դիզայնը պետք է համապատասխանի նկարում ներկայացված նմուշին: Աթոռի ծանրաբեռնվածությունը առնվազն 130 կգ: 2 տարվա երաշխիքով: Որակը պետք է համապատասխանի Եվրոպական ստանդարտներին: Առաքումից առաջ նմուշը ներկայացնել հաստատման:	OFFICE CHAIR Movable chair on 5 casters mutually connected with five-spoke base and a static leaning chair. The base made of metal, with adjustable seat, Static metal legs. The armrest – metal, with plastic and wooden cover. The seat and back should be soft with minimum ± 70 mm foam seat pad, coated with soft and strong fabric. The sizes of seat no less than 55*50 cm, the height of the back minimum 65sm, the width of the back ±50 cm. The back should have bending to adjust to the spine as pictured in the sample below. The edges of the seat should be bended like in the sample below. The color of the seat and back should be dark grey or black, the color of the base and armrest should be black. The model / design of the chair should be as it is illustrated in the picture below. Capable to minimum 130 kg load. 2 years of guarantee. The chair quality should be compliant with European standards. Prior to full supply a sample should be presented for approval.
VISITOR CHAIR <u>Նյութեր:</u> (ա) շրջանակը - մետաղական (բ) նստատեղ և թիկնակ – պոլիպրոպիլենե, ցանցից, կաշվի փոխարինող նյութից, կտորից: (գ) Նստատեղի և հենակի նյութը և պստատը պետք է լինի փրփուր և կտոր (հնարավոր է կաշվի փոխարինող նյութ): Կտորը ակրիլային, Trevira CS կամ նմանատիպ որակի հյուսվածք /կամ կաշվի փոխարինող/:	VISITOR CHAIR <u>Material:</u> (i) for framework - metal frame (ii) for seat place and back rest – Seat and back must be in polypropylene, mesh, PVC, fabric. (iii) Upholstery must be obtained by a seat and back panel with foam and fabric (imitation leather possible/. Fabrics must be Acrylic or Trevira CS or substantially equivalent type of material (imitation leather possible/.

Գույնը: (ա) շրջանակ – արծաթագույն կամ սև (բ) նստատեղ և հենակ – երկուսն էլ պետք է լինեն նույն գույնի, միագույն, ինչն էլ պետք է առաջարկվեն ընտրության առնվազն 5 տարբերակներ: Պահանջվող չափորոշիչները: Նյութերը պետք է համապատասխանեն արտադրող երկրի որակի և անվտանգության ազգային չափանիշներին: Շրջանակը պետք է պատրաստված լինի մետաղական, շրջանակի էպոքսիդային փոշու ծածկույթով: Աթոռը պետք է համապատասխանի դիմացկունության Ansi-Bifma X5.1-1993/13 ստանդարտին: Չափսերը – նվազագույնը մմ-ով (Նստատեղի F/E/Iv): 460-500/500-550/550-600 Առաքումից առաջ նմուշը ներկայացնել հաստատման:	Color: (i) for framework – Black or aluminum color (ii) for seat place and back rest – both must be of the same solid color, however, options to choose from minimum 5 different colors must be proposed. Required Standards: Materials must perform to a level set by the producer's country national standards concerning quality and safety. Framework must be made from metal frame epoxy powder coating. Chair must meet Stability Test Ansi-Bifma X5.1-1993/13 Dimensions min. in mm. (Seat Height/Length/Width): 460-500/500-550/550-600 Prior to full supply a sample should be presented for approval.
--	---

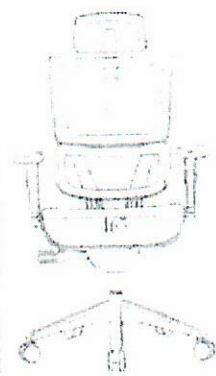
1. Աշխատանքների մանրամասն նկարագրությունը Մատակարար ընկերությունը (սպուլիտ Կապալառու) պետք է Պատվիրատուի ներկայացրած հայտի հիման վրա, նշված քանակի, որակի և այլ տեխնիկական պահանջների մատակարարի պթոռներ: Կապալառուն պետք է նախատեսի այցելություն Գորիս գրասենյակ ըստ անրաժեշտության, իր սեփական միջոցներով:	1. Detailed description of the scope The Supplier company (hereinafter referred to as Contractor) shall supply chairs in accordance with the number, quality and other technical requirements submitted, based on the order made by the Contracting Authority. The contractor must visit Goris office as per necessity, by his own means.
2. Երաշխիքային սպասարկում Կապալառուն պետք է ապահովի 2 տարվա երաշխիք:	2. Warranty service The Contractor shall provide warranty for 2 years.
3. Աշխատաժամանակ Աշխատանքներից առաջ կապալառուն պետք է ներկայացնի իր աշխատանքների մանրակրկիտ ժամանակացույցը: Պատվիրատուի նորմալ աշխատանքային օրը՝ ժ. 9:00-17:45-ը: Ոչ աշխատանքային օրերին և ժամերին աշխատանքը թույլ է տրվում միայն Պատվիրատուի հետ համաձայնեցնելուց հետո:	3. Working time Before the start of the work the Client should present its detailed working schedule. Normal working day for the contracting authority is 9:00am to 17:45pm.

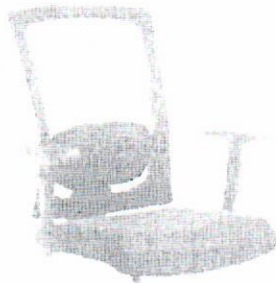
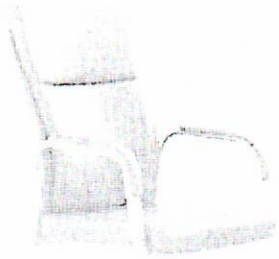
	Work is permitted during non-working hours only by consent of the Contracting Authority.
4. Մատակարարման ժամկետը Մատակարարման ժամկետը պայմանագրի ստորագրման պահից 40 օրվա ընթացքում:	4. Service deadline The deadline for supply of blinds and installation is 40 days after the conclusion of the contract.

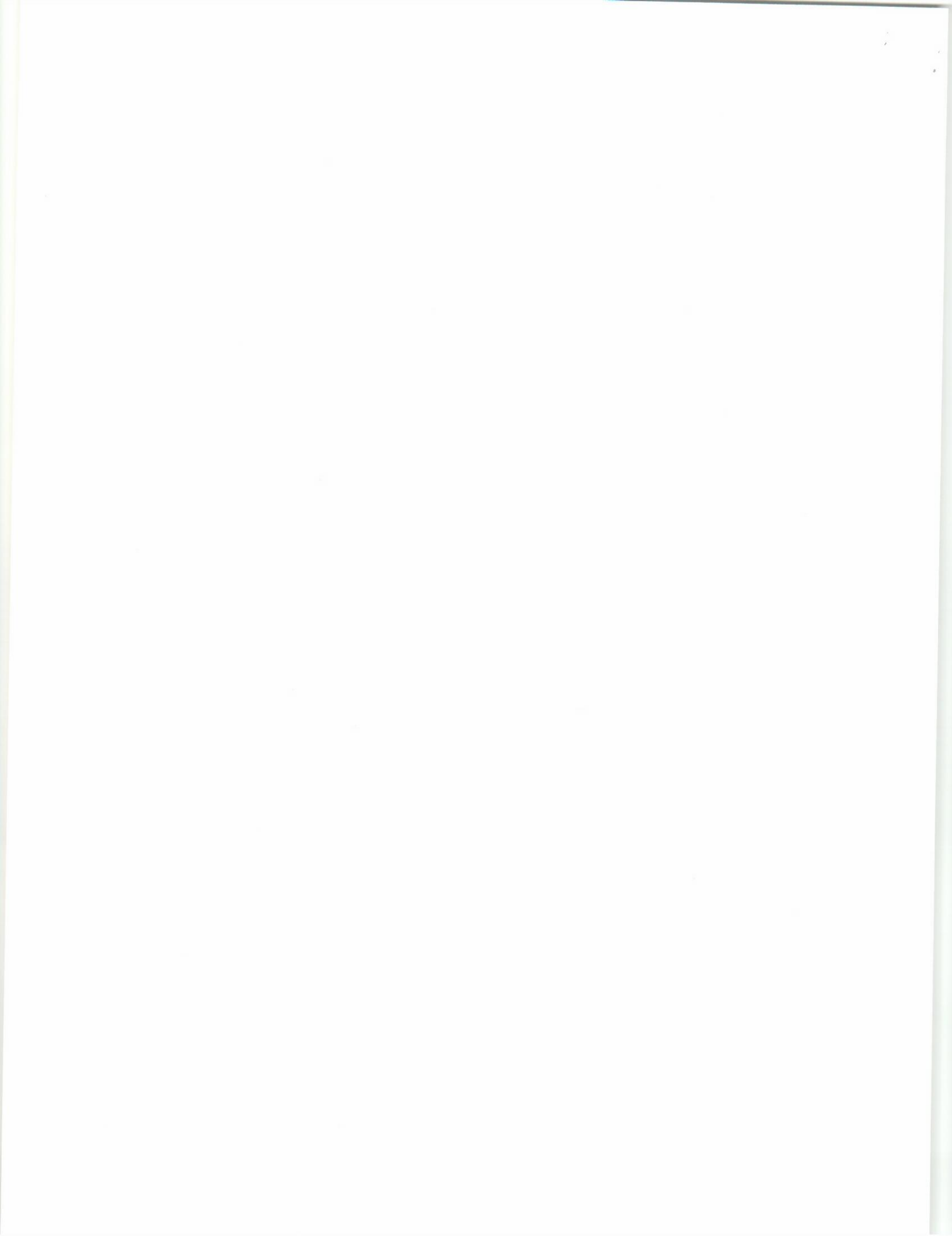
Ներկայացված նմուշները օրինակներ են և չեն հանդիսանում կոնկրետ պատվեր:
Աթոռները պետք է լինեն մետաղական հիմքով, ստատիկ կամ շարժական անիվների վրա:
Մատակարարը մրցույթի տեխնիկական թույլում պետք է ներկայացնի աթոռի տեսակը և
որակական հատկանիշները: Աթոռների տեսականին պետք է մատակարարվի ըստ պատվիրող
ընկերության կողմից ներկայացվող հայտի:

Below presented are only samples and not the precise order. All the chairs should have metal base, static or on wheels. The Supplier should provide samples of the type of chairs and the qualitative description at the technical stage of the tender. Chairs should be delivered according to the order submitted by the Contracting Authority (ordering company).

	
---	--







CONTOURGLOBAL



Ն ա խ ա հ ա ղ ի վ

Bill of Quantity

			Document no. Փաստաթղթի N	Sheet / Էջ			
Project Նախագիծ	Purchase of chairs for ContourGlobal Hydro Cascade (CGHC) for 2018. 2018թ-ին ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ (ՔԳՀԿ) ընկերության համար աթոռների ձեռքբերում:			Անվտանգության ինդեքս Security Index			
Title Անվանում	Purchase of chairs for ContourGlobal Hydro Cascade (CGHC) for 2018. 2018թ-ին ՔոնթուրԳլոբալ Հիդրո Կասկադ (ՔԳՀԿ) ընկերության համար աթոռների ձեռքբերում:						
00	30.05.2018	TR	Գ. Զաչարյան G. Ghazaryan	Ն. Զալյան N. Zalyan	Ա. Յոլյար A. Yolyar		
REV Վերանայում	Date Ամսաթիվ	Scope Ծավալ	Prepared Նախապատրաստել է	Checked Ստուգել է	Approved Հաստատել է		

1. ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ԾԱՎԱԼԸ

SCOPE OF THE SUPPLY

Սույն տեխնիկական բնութագրի առարկա հանդիսացող գրասենյակային աթոռների ծավալն է՝	The scope of the supplies office chairs subject of this BoQ is the following:
---	---

2. ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ԱՌԱՐԿԱՆ

SUBJECT OF THE SUPPLY

N	Անվանումներ Items	Չափի միավորը Measure unit	Քանակը Quantity
1.	Executive /or/ Managerial chair Ղեկավարի /կամ/ տնօրենի աթոռ	հատ/pc	3
2.	Office chair Գրասենյակային աթոռ	հատ/pc	67
3.	Visitor chair Այցելուների աթոռ	հատ/pcs	20
4.			
5.	Ընդհանուր/ Total		

CONTOURGLOBAL



ՀԱՅՏԱՐԱՐԱԳԻՐ

Ումից՝

Գործընկեր կողմը հայտարարում է՝

- Որ չի ծավալել գործունեություն, որը առաջացնում է սույն պայմանագրի (կամ պայմանագրի թեմայի) առնչությամբ շահերի բախում:

Գործընկեր կողմը հայտարարում է՝

- Որ վերին օղակի ղեկավարությունը (Գլխավոր գործադիր տնօրեն և այլն)/ ղեկավարները և նրանց հարազատները (ամուսիններ և մերձավոր հարազատներ), վերջին 24 ամիսների ընթացքում չեն զբաղեցրել պետական պաշտոն կամ պետական ծառայության համակարգում չեն ծավալել գործունեություն, որը ուղղակի կամ անուղղակի կերպով կներգրավեր ՔոնթուրԳլոբալին պատկանող որևէ ընկերություն:

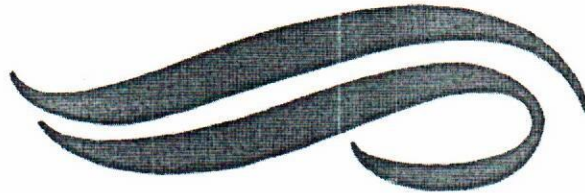
-Սույնով ներկայացվող հաշիվ-ապրանքագրի գումարի որևէ մաս ապօրինի նպատակով չի վճարվել որևէ պետական պաշտոնյայի և պետական մարմիններին լիցենզիաների, թույլտվությունների և այլ ծառայությունների դիմաց բոլոր օրինական վճարումները հաստատվում են ստացականներով և համապատասխան փաստաթղթերով:

Ամսաթիվ՝

Վայրը՝

Ստորագրություն՝

CONTOURGLOBAL



ANTI-CORRUPTION POLICY ՀԱՎԱԿՈՒՈՒՄՑԻՈՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Date

June 2016

Version/Revised By

Anti-Corruption Policy, June 2016 (Compliance)

Հունիս, 2016թ.

ՀԱՎԱԿՈՈՒԴՑԻՈՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ContourGlobal-ը հպարտանում է իր աշխատողների ազնվությամբ, պրոֆեսիոնալիզմով և վարքագծով: Այլոց հետ առօրյա շփումների ընթացքում մեր կոլեկտիվ և անհատական գործողությունները ստեղծում են մեր հեղինակությունը: Մեզանից յուրաքանչյուրը պատասխանատու է մեր դժվարությամբ վաստակած հեղինակությունը պահպանելու և բիզնեսը ազնվությամբ վարելու գաղափարին հետամուտ լինելու համար:

Նպատակ՝ Մեր հակակոռուպցիոն քաղաքականության («Քաղաքականություն») նպատակն է աջակցել ContourGlobal-ի, իր դուստր ընկերությունների կամ տեղական կամ արտասահմանյան մասնաճյուղերի (հավաքական՝ «Ընկերություն») կողմից՝ 1977թ.-ի ԱՄՆ Արտաքին կոռուպցիոն գործելակերպերի մասին ակտին («ԱԿԳԱ»), 2010թ.-ի ՄԹ Կաշառակերության մասին ակտին («Կաշառակերության ակտ») և, ըստ կիրառելիության, կաշառակերության դեմ այլ օրենքների համապատասխանության ապահովմանը, ներառյալ այն երկրների օրենքները, որտեղ գործում է Ընկերությունը:

Ով է ընդգրկված՝ Սույն Քաղաքականությունը կիրառելի է Ընկերության և բոլոր տնօրենների, պաշտոնյաների և Ընկերության տեղական և արտասահմանյան գործառնությունների աշխատողների նկատմամբ, ներառյալ ցանկացած ուղղակի և անուղղակի դուստր ընկերությունների, ինչպես նաև տեղական կամ արտասահմանյան համատեղ ձեռնարկությունների կամ Ընկերության կողմից քվեարկելու իրավունք ունեցող բաժնեմասերի հիսուն տոկոսից (50%) ավելիի նկատմամբ Ընկերության հսկողության ենթակա այլ բիզնես ձեռնարկությունների կողմից վարվող գործառնությունների: Քաղաքականությունը նաև կիրառելի է բոլոր երրորդ կողմի ծառայություն մատուցողների նկատմամբ, որոնց մենք ներգրավում ենք առանձին պայմանագրային համաձայնագրերի («Ծառայություն մատուցողներ») շրջանակներում: Մեր Քաղաքականությունը մշակված է նույնիսկ տեղական օրենքները կամ սովորույթները հսկելու և դրանց գերիշխելու նպատակով, քանզի վերջիններս կարող են ենթադրել ոչ այդքան խիստ բիզնես

June, 2016

ANTI-CORRUPTION POLICY

ContourGlobal prides itself on the integrity, professionalism, and the character of its people. In our daily dealings with others, our actions individually and collectively create and sustain our reputation. Each one of us is responsible for preserving our hard-earned reputation and for upholding our commitment to conducting business with integrity.

Purpose: The purpose of our Anti-Corruption Policy (the “Policy”) is to help ensure compliance by ContourGlobal, its subsidiaries and affiliated domestic or foreign companies (collectively, the “Company”) with the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, as amended (“FCPA”), the UK Bribery Act 2010 (“Bribery Act”) and other anti-bribery laws and regulations as may be applicable, including those of each country in which the Company operates.

Who is covered: This Policy applies to the Company and all directors, officers, and employees of Company’s domestic and foreign operations, including operations conducted by any direct and indirect subsidiaries, and any domestic or foreign joint venture or other business enterprise in which the Company controls more than fifty percent (50%) of the shares having voting rights. The Policy also applies to all third-party service providers who we engage through separate contractual agreements (“Service Providers”). Our Policy is designed to control and prevail even though local laws or customs may permit business practices that are less restrictive and even if observance of this Policy places the Company at a competitive disadvantage.

պարագայում, երբ այս Քաղաքականության պահպանումը Ընկերությանը դնում է մրցակցային անբարենպաստ վիճակում:

Քաղաքականություն՝ Մեր գործառնությունները ենթարկվում են շատ երկրների, մարզերի, պետությունների և կառավարական հիմնարկների օրենքներին և կանոնակարգերին: Մենք ակնկալում ենք, որ ընկերության աշխատակիցներ պետք է միշտ պահպանեն կիրառելի օրենքները, կանոններն ու կանոնակարգերը:

Մեր հակակոռուպցիոն քաղաքականության համատեքստում սա նշանակում է, որ ո՛չ մենք և ո՛չ էլ մեր Ծառայություն մատուցողները չեն կարող ուղղակի կամ անուղղակի ձևով տեղական կամ այլ երկրների պետական պաշտոնյաներին կամ նրանց ընտանիքի անդամներին խոստանալ, առաջարկել կամ տրամադրել դրամ կամ այլ արժեքներ՝ փորձելով ազդել պետական պաշտոնյաների վրա՝ բիզնես ստանալու կամ պահպանելու, ինչպես նաև Ընկերության համար որևէ առավելություն ձեռք բերելու նպատակով:

Սույն Քաղաքականության նպատակներով «Պետական պաշտոնյա» նշանակում է.

- i. Որևէ պաշտոնյա կամ կառավարության կամ որևէ վարչության, գործակալության կամ դրանց ստորաբաժանման աշխատակից (ներառյալ օրենսդիր, գործադիր, դատական կամ վարչական մասնաճյուղերի անդամների կառավարական ցանկացած մակարդակում, այն է՝ մարզային, տեղական, մունիցիպալ, պետական կամ դաշնային).
- ii. Պետական սեփականություն հանդիսացող կամ վերջինիս կողմից իրականացվող բիզնես գործունեության մեջ ներգրավված որևէ պաշտոնյա կամ աշխատակից.
- iii. Պետական կամ կառավարական գործակալության կամ ստորաբաժանման համար կամ անունից գործող որևէ անձ.
- iv. Միջազգային կամ պետական մասնակցությամբ կազմակերպության (ինչպիսիք են Համաշխարհային Բանկը, Եվրոպական Համայնքը, Արժույթի Միջազգային Հիմնադրամը և

The Policy: Our operations are subject to the laws and regulations of many countries, provinces, states and governmental agencies. We expect the Company's employees to always comply with applicable laws, rules, and regulations.

In the context of our Anti-Corruption Policy, this means that neither we nor our Service Providers may promise, offer, or pay, or authorize the payment of money or anything of value, directly or indirectly, to domestic or foreign Government Officials or Government Officials' Family Members in an attempt to influence Government Officials to obtain or retain business or secure any improper advantage for the Company.

For purposes of this Policy, "Government Official" means:

- i. Any official or employee of a government, or any department, agency or instrumentality thereof (including members of the legislative, executive, judicial, or administrative branches, and of any level of government, including provincial, local, municipal, state, or federal);
- ii. Any official or employee of any government-owned or operated business;
- iii. Any person acting in an official capacity for or on behalf of a government or a governmental agency or instrumentality;
- iv. Any official or employee of any public international or quasi-governmental organization (such as the World Bank, the European Community, the International Finance Corporation, the International Monetary Fund, and the Inter-American

Միջ-Ամերիկյան Զարգացման Բանկը) որևէ պաշտոնյա կամ աշխատակից, ինչպես նաև

v. Որևէ քաղաքական կուսակցություն, կուսակցական պաշտոնյա կամ քաղաքական պաշտոնի թեկնածու:

v. Any political party, party official or a candidate for political office.

Ավելին, պետական պաշտոնյաները ընդգրկում են ոչ միայն ընտրված պաշտոնյաներին, այլ նաև խորհրդատուներին, ովքեր զբաղեցնում են պետական պաշտոններ, կառավարությունների սեփականություն հանդիսացող ընկերությունների աշխատակիցներին և դիվանագիտական անձնագիր ունեցող որևէ անձի:

Further, Government Officials include not only elected officials, but also consultants who hold government positions, employees of companies owned by governments, and any person holding a diplomatic passport.

«Ընտանիքի անդամ» նշանակում է ծնող, կին/ամուսին, երեխա, քույր/եղբայր, քեռի/հորեղբայր կամ մորաքույր/հորաքույր:

"Family Member" means a parent, spouse, child, sibling, uncle or aunt.

Մասնավորապես, ո՛չ մենք և ո՛չ նրանք, ում ապահովում ենք, չեն կարող ներգրավվել հետևյալ արգելված գործողությունների մեջ.

Specifically, neither we nor those we retain may engage in the following prohibited activities:

• **Կաշառքներ.** Որևէ պետական պաշտոնյային կամ նրա ընտանիքի անդամին դրամ կամ արժեքավոր որևէ այլ բանի տրամադրումը, տրամադրելու խոստում կամ տրամադրման թույլատրում՝ բիզնես ձեռք բերելու կամ պահպանելու կամ Ընկերության համար ոչ պատշաճ առավելություն ստեղծելու մտադրությամբ: Կարևոր չէ, որ նվերը կամ վճարումը կոչվում են «կաշառք»: Գոյություն չունի արժեքի նվազագույն կամ շեմային չափ, որը գերազանցելու դեպքում նման նվերի տրամադրումը կամ վճարման կատարումը դառնում է ապօրինի, եթե առկա է պետական պաշտոնյայի վրա ազդելու մտադրություն՝ բիզնես ձեռք բերելու կամ պահպանելու կամ Ընկերության կողմից ոչ պատշաճ եղանակով առավելություն ստանալու նպատակով: «Միջնորդավճարները», «թեյավճարները», «պարգևադրամը» և «նվերները» արգելված են, եթե դրանք ուղղակի կամ անուղղակի ձևով առաջարկվում կամ տրամադրվում են պետական պաշտոնյաներին՝ փորձելով ապօրինի եղանակով ազդել նրանց վրա՝ մեր օգտին որոշումներ կայացնելու նպատակով:

• **Bribes:** Giving, promising, or offering to give, or authorizing the giving of money or anything of value to any Government Official or Government Official's Family Member with the intent to obtain or retain business or secure any improper advantage on the Company's behalf. It does not matter whether the gift or payment is called a "bribe." There is no minimum amount or threshold of value to be exceeded before such a gift or payment becomes illegal if there is an intent to influence the Government Official to obtain or retain business or secure any improper advantage. "Commissions," "tips," "gratuities," and "gifts" are all prohibited if they are offered or made to Government Officials directly or indirectly in an attempt to corruptly influence them to make decisions which benefit us.

• **Քաղաքական հանգանակություններ՝**

Քաղաքական կուսակցություններին կամ պաշտոնյաներին հանգանակություններին տրամադրում՝ ստանալու համար վերջիններիս աջակցությունը Հնկերության համար նպաստավոր գործադիր, օրենսդիր, վարչական կամ այլ բնույթի գործողությունների կատարման գծով:

• **Երրորդ կողմի վճարումներ՝** Երրորդ անձին դրամի կամ արժեքավոր որևէ բանի տրամադրում, տրամադրելու խոստում կամ տրամադրման թույլատրում այն պարագայում, երբ առկա է իմացություն կամ իրազեկվածություն կամ հանգամանքները հուշում են, որ կա այդ նույն արժեքը պետական պաշտոնյային փոխանցելու բարձր հավանականություն՝ բիզնես ձեռք բերելու կամ պահպանելու կամ Հնկերության կողմից ոչ պատշաճ կերպով առավելություն ստանալու նպատակով:

Վճարներ, որոնց կատարումը ԱՆԹՈՒՅԼԱՏՐԵԼ Է առանց Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայի հաստատման, սահմանված են ստորև.

1. Խթանող ծախսեր՝ Սահմանափակ դեպքերում ԱԿԳԱ-ն թույլատրում է նաև «ողջամիտ և արդարացված» խթանող ծախսերի կատարում պետական պաշտոնյաների համար, օրինակ՝ ճանապարհածախս, գիշերակացի կամ սննդի հետ կապված ծախսեր (այսինքն, հյուրընկալություն), որոնք ուղղակիորեն առնչվում են ընկերության արտադրանքի կամ ծառայությունների առաջխաղացմանը, ցուցադրմանը, ինչպես նաև բացատրությանը կամ պետական պայմանագրի իրականացմանը: Տվյալ պարագայում կառավարության հետ կապված կամ հյուրընկալության համար ծախսերի «ողջամիտ և արդարացված» լինելու հանգամանքի մասին որոշում կայացնելը ենթադրում է բարդ իրավական դատողություններ, որոնք կարող են հետազայում վիճարկվել իշխանությունների կողմից: Համապատասխանաբար, որևէ ծախս կամ պատրաստություն չի կարող կատարվել առանց Համապատասխանության գծով գլխավոր

• **Political Contributions:** Making contributions to political parties or officials to obtain their support for executive, legislative, administrative or other action that may be favorable to the Company.

• **Third-Party Payments:** Giving, promising, or offering to give, or authorizing the giving of money or anything of value to a third party when there is knowledge or awareness, or the circumstances suggest a high probability, that the same will be provided to a Government Official to obtain or retain business or secure an improper advantage on the Company's behalf.

Payments NOT AUTHORIZED without Chief Compliance Officer Approval, as set forth below:

1. Promotional Expenses. The FCPA also permits, under limited circumstances, the provision of "reasonable and bona fide" promotional expenditure for Government Officials, such as travel, lodging, or meal expenses (i.e., hospitality) that are directly related to the promotion, demonstration, or explanation of a company's products or services or the execution of a government contract. Determining whether government-related expenditure or hospitality is "reasonable and bona fide" under the circumstances involves complex legal judgments that may be subsequently challenged by government authorities. Accordingly, no such arrangements or expenditures may be provided without the prior written approval of the **Chief Compliance Officer**. All such expenditures must also comply with the Company's (i) Employee Travel & Expense Policy and Procedure; and (ii) Gift and Hospitality Policy. You should therefore discuss with the Chief Compliance Officer any contemplated Company-sponsored hospitality, meals, travel, or accommodation to be extended to any Government Official at the earliest opportunity so that your request may be timely considered.

ստանալու: Նման ծախսերը պետք է համապատասխանեն Ընկերության (i) Աշխատակիցների ճամփորդության և ծախսերի քաղաքականությանն և ընթացակարգին և (ii) Նվերների և հյուրընկալության քաղաքականությանը: Հետևաբար, Դուք պետք է որքան հնարավոր է շուտ Համապատասխանության գծով գլխավոր պատասխանատուի հետ քննարկեք պետական որևէ պաշտոնյայի համար կատարվող և Ընկերության կողմից հովանավորվող հյուրընկալության, սննդի, ճամփորդության կամ գիշերակացի հետ կապված բոլոր հարցերը, որպեսզի Ձեր հայտը հնարավոր լինի քննարկել ժամանակին:

2. Փոքր նվերներ՝ Սահմանափակ դեպքերում նպատակահարմար է պետական պաշտոնյաներին տրամադրել որոշակի փոքր նվերներ, որոնք տրվում են ոչ հաճախ, համեստ ձևով և ընդունելի են քաղաքավարության տեսանկյունից: Ամեն դեպքում պետական պաշտոնյային տրամադրվող ցանկացած փոքր նվեր պետք է. (ա) համապատասխանի ContourGlobal-ի Նվերների և հյուրընկալության քաղաքականությանը և (բ) արժանանա Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայի հավանությունը:

Պետական պաշտոնյաներին ոչ պատշաճ նվերների տրամադրումը, վճարումների կատարումը կամ արժեքավոր իրերի մատուցումը կարող է լրջորեն վնաս հասցնել Ընկերության հեղինակությանը և վտանգել իր ապագան: Բոլորս, ինչպես նաև և մեր անունից գործող որևէ երրորդ կողմ պետք է զերծ մնա այնպիսի վարքագծի դրսևորումից, որը կարող է համարվել կոռուպացված: Մենք բիզնես գործունեություն ենք ծավալում աշխարհի տարբեր մասերում, որոնք ցածր վարկ ունեն թափանցիկության և կոռուպցիայի դեմ պայքարի համաշխարհային ընկալման առումով: Մենք պետք է զգոնությամբ մոտենանք մեր առօրյա բիզնես գործունեությանը և ունենանք իրազեկվածության բարձր աստիճան մեր բիզնես միջոցառումների վերաբերյալ:

2. **Small Gifts.** Under limited circumstances, infrequent, modest, and culturally appropriate small gifts to Government Officials may be appropriate. In all cases, any small gift to a Government Official must (a) comply with the ContourGlobal Gift and Hospitality Policy and Anti-Corruption Compliance Guide; and (b) have the prior written approval of the **Chief Compliance Officer**.

Providing improper gifts, payments, or items of value to Government Officials could seriously harm the Company's reputation and could imperil its future. All of us and any third party acting on our behalf must refrain from any conduct which may be considered corrupt. We conduct business in many parts of the world that rank low in worldwide perception of transparency and anti-corruption. We must approach our operations and daily business activities with vigilance and with a heightened awareness of our business arrangements.

ՄԻ՝ ՓՆՏԵՔ «ԲԱՅԱՌՈՒԹՅՈՒՆ», ՓՈՐՁԵԼՈՎ
ՕՐԻՆԱԿԱՆԱՑՆԵԼ ՄԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅՈՒՆ, ՈՐԸ
ԿԱՄԿԱԾԵԼԻ Է ԹԵ ԲԱՐՈՑԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԹԵ
ԷԹԻԿԱՅԻ ՏԵՍԱՆԿՅՈՒՆԻՑ:

ԵԹԵ ԻՆՉ-ՈՐ ԲԱՆ ՃԻՇՏ ՉԻ ԹՎՈՒՄ, ԱՊԱ ԴԱ
ՀԱՎԱՆԱԲԱՐ ՀԵՆՑ ԱՅԴՊԵՍ Է:

«Եթե կասկածում եք, դիմեք օգնության»

Կազմակերպության և պատասխանատվության
պահանջները՝

1. Ընկերությունը նշանակել է
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պաշտոնյային՝ վերահսկելու համար
Քաղաքականությունը և Ընկերության
համապատասխանության ծրագիրը, որը
կազմվել է Քաղաքականությունը և առնչվող
գործընթացներին համապատասխանությունը
երաշխավորելու նպատակով:
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պատասխանատուն հանդիսանում է Գործադիր
խորհրդի անդամ և հաշվետու է
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պատասխանատուին և Տնօրենների խորհրդին:

2. Ծառայություն մատուցողների հետ բոլոր
պայմանագրերը պետք է կազմվեն
համապատասխան ջանասիրությամբ և
համապատասխանեն ContourGlobal-ի
Մատակարարների ներգրավման և երրորդ
կողմի ծառայություն մատուցողների
քաղաքականության մեջ առկա հաստատման
ընթացակարգերին: Ինչպես մանրամասնորեն
նշված է այդ քաղաքականության մեջ,
ContourGlobal-ը անց է կացնում բոլոր
Ծառայություն մատուցողների ջանասիրության
և նախկին գործունեության ստուգում:
Ծառայություն մատուցողների հետ մեր
պայմանագրերը պարունակում են որոշակի
հակակոռուպցիոն ձևակերպումներ՝ մեր
հակակոռուպցիոն քաղաքականության հետ
համապատասխանությունն ապահովելու
նպատակով: Որպեսզի մենք կարողանանք
հաշվի առնել ջանասիրության գործոնը և
պայմանագրերում ընդգրկել համապա-

DO NOT SEARCH FOR AN "EXCEPTION" TO TRY TO
LEGITIMIZE AN ACTION WHICH IS MORALLY AND
ETHICALLY SUSPECT. IF SOMETHING DOESN'T FEEL
"RIGHT," IT PROBABLY ISN'T.

"When In Doubt, Reach Out!"

Organization and Responsibility Requirements:

1. The Company has appointed a Chief Compliance Officer to oversee the Policy and the Company's compliance program designed to ensure compliance with the Policy and related processes and procedures. The Chief Compliance Officer is a member of Executive Management and reports to the Chief Executive Officer and the Board of Directors.

2. All contracts with Service Providers must follow the due diligence and approval procedures found in the ContourGlobal Policy for Engaging Suppliers and Third-Party Service Providers. As set forth in more detail in that policy, ContourGlobal conducts diligence and background checks on all Service Providers. Our agreements with Service Providers contain specific anti-corruption language to ensure compliance with our anti-corruption policies. To enable us to perform this due diligence and to ensure that we include the appropriate anti-corruption provisions in our contracts, we must be notified before we enter into any relationship with a Service Provider.

ծանուցված լինենք նախքան Ծառայություն մատուցողի հետ որևէ հարաբերությունների մեջ մտնելը:

3. Եթե որևէ անձ՝ պետական կամ ոչ-պետական համակարգին պատկանող, , Ձեզ է դիմում կոռումպացված վճարում ստանալու ակնկալիքով, փորձում է կազմակերպել կոռումպացված վճարում, կամ եթե Ձեզ հայտնի է դառնում սույն Քաղաքականության հնարավոր խախտման մասին, ապա Դուք պետք է դրա մասին անհապաղ կերպով տեղեկացնեք Համապատասխանության գծով գլխավոր պատասխանատուին:

Տուգանքներ՝ Ընկերությունն ակնկալում է խիստ համապատասխանություն այս ընթացակարգերին: Սույն դրույթներին համապատասխանությունը կանոնավոր կարգով քննարկվելու է Համապատասխանության գծով գլխավոր պաշտոնյայի կողմից: Նշած հակակոռուպցիոն դրույթների խախտումը պատժելի է քրեական տուգանքներով, ազատազրկմամբ կամ երկուսը միասին՝ անհատի դեպքում, և տուգանքով՝ ընկերություններ դեպքում: Անհատները և ընկերությունները նույնպես կարող են ենթարկվել տուգանքների: ԱԿԳԱԻ խախտումները կարող են հանգեցնել մեկ խախտման համար մինչև 2.000.000 դոլարի տուգանքների՝ ընկերությունների, և մեկ խախտման համար մինչև 100.000 դոլարի տուգանքների և մինչև հինգ (5) տարի ազատազրկման՝ անհատների համար:

Աշխատակցի, տնօրենի, պաշտոնյայի կամ երրորդ կողմի կողմից սույն Քաղաքականության խախտումը կհանգեցնի կարգապահական պատժամիջոցի ընդհուպ մինչև և հավանաբար ներառյալ աշխատանքային պայմանագրի կամ ներգրավվածության պայմանագրի դադարեցումը:

Հարցեր՝ Սույն քաղաքականության կամ որոշակի գործարքի մասին հարցերը հասցեագրեք Համապատասխանության գծով գլխավոր պատասխանատուին

(compliance@contourglobal.com):

3. If you are approached by any person, governmental or non-governmental, seeking a corrupt payment or attempting to arrange a corrupt payment, or if you learn of any potential violation of this Policy, you must immediately contact the Chief Compliance Officer to report the matter.

Penalties: The Company expects the strictest compliance with these procedures. Compliance with these provisions will be reviewed regularly by the Chief Compliance Officer. Any violation of these anti-corruption provisions is punishable by criminal fines, imprisonment, or both, in the case of an individual, and fines in the case of companies. Individuals and companies may be also subject to civil fines. Violations of the FCPA can result in fines of up to \$2,000,000 per violation for companies and fines of up to \$100,000 and imprisonment for up to five (5) years per violation for individuals.

Any violation of this Policy by any employee, director, officer, or third party will result in disciplinary sanction, up to and possibly including termination of employment or of the engagement contract.

Questions: Questions about this Policy or about a specific transaction should be addressed to the Chief Compliance Officer (compliance@contourglobal.com).

ՀԱՎԱԿՈՌՈՒՊՑԻՈՆ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՍՏԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅՐԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆ

ANTI - CORRUPTION POLICY COMPLIANCE STATEMENT

Ես _____, ContourGlobal-ի
(«Ընկերությունը») աշխատակից/ պաշտոնյա/
տնօրեն/ խորհրդատու/ գործակալ/ծառայություն
մատուցող, հաստատում եմ, որ ես ընթերցել եմ
և հասկանում եմ Ընկերության **Հակակոռուպցիոն
քաղաքականությունը**:

Մինչև ժամանակ, ես հաստատում եմ, որ
համաձայնում եմ հետևել Քաղաքականությանը և
ուսումնասիրել դրա պայմանները նախքան
Ընկերության անունից կամ վերջինիս հետ կապված
որևէ բիզնես գործունեության մեջ ներգրավվելը: Որևէ
գործողություն ձեռնարկելուց առաջ ես դրա
վերաբերյալ տեղեկատվությունը ներկայացնելու եմ
Համապատասխանության գծով գլխավոր
պաշտոնյային:

I, _____, an
employee/ officer/ director/ consultant/ agent/ service
provider of ContourGlobal (the "**Company**"), confirm that
I have read and understand the Company's **Anti-
Corruption Policy**.

I further confirm that I agree to abide by the Policy and to
review its terms prior to engaging in any activities on
behalf of or in connection with the Company's business. If
I have any questions concerning the Policy or its
application, I will present them to Company's Chief
Compliance Officer for review prior to taking any action.

ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ ԵՎ ՀԱՄԱՁԱՅՆԵՑՎԱԾ Է՝

ACKNOWLEDGED AND AGREED:

Ստորագրություն
Կնիք

Signature
Stamp

Ամսաթիվ

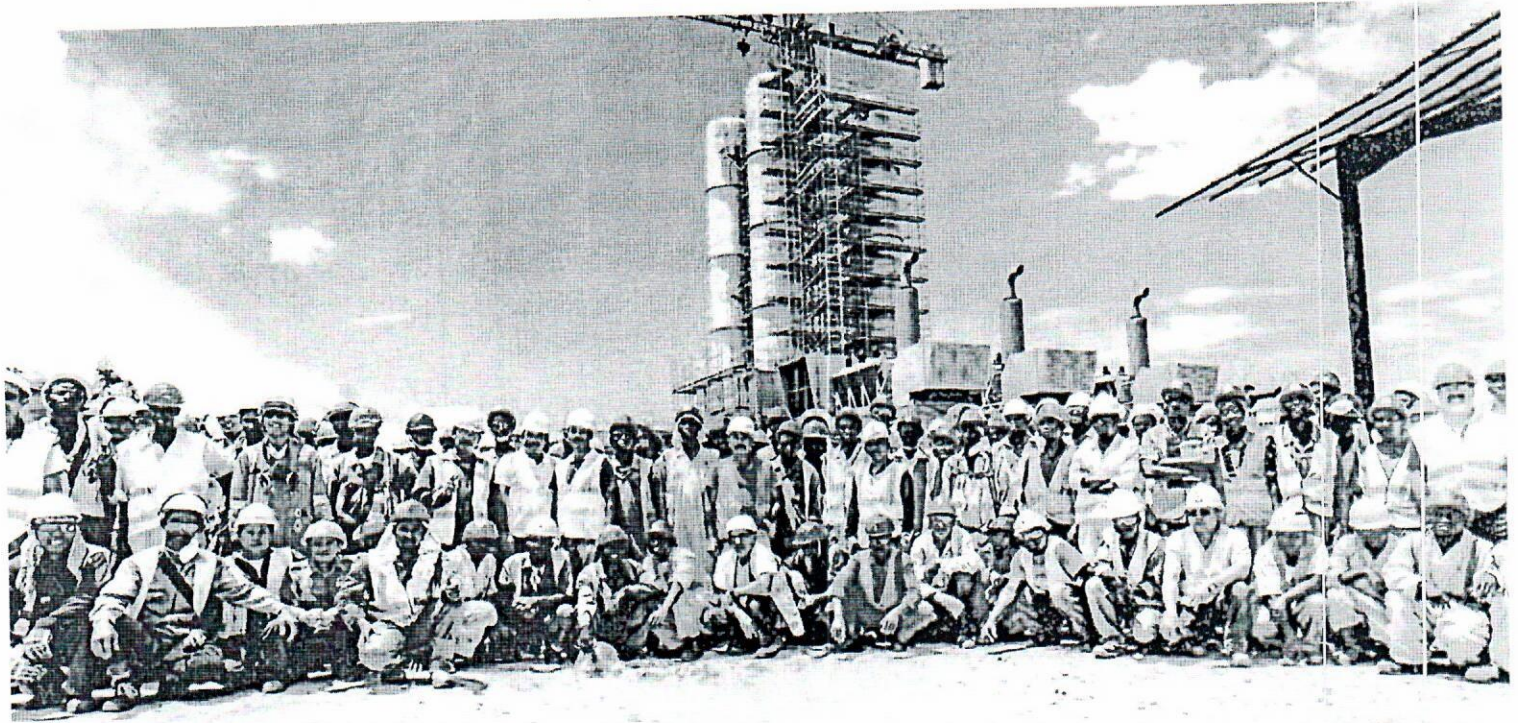
Date

CONTOURGLOBAL

Supplier Code of Conduct

Մատակարարի
Վարկեցողության
Կանոնագիր

CONTOURGLOBAL



kivuwatt biogas

«Kivuwatt» թիոնալ

ContourGlobal Commitment

ContourGlobal generates electricity around the world and wherever we work, we do so according to the highest ethical standards. We support the United Nations Global Compact principles and our procurement policy requires that our suppliers embrace our commitment to these principles. Our Supplier Code of Conduct (the "Supplier Code") is based on the ContourGlobal Code of Conduct and Business Ethics and the ContourGlobal Anti-Corruption Compliance Guide. The Supplier Code is incorporated into our contracts with suppliers and our suppliers are responsible for ensuring the compliance of any subcontractors with our Supplier Code.

ՔոնթուրԳլոբալի Հանձնառությունը

ՔոնթուրԳլոբալն էլեկտրաէներգիա է արտադրում աշխարհի շատ երկրներում, և այդ բոլոր երկրներում մենք աշխատում ենք էթիկայի ամենաբարձր չափանիշներին համապատասխան: Մենք գործում Միացյալ Ազգերի Կազմակերպության Համընդհանրային սկզբունքներին համապատասխան, և գնումների քաղաքականության պահանջն է, որ մատակարարները նույնպես ստանան են մեր սկզբունքների հանդեպ ունեցած հանձնառությունը: Մատակարարի Վարվեցողության կանոնագիրը («Մատակարարի Կանոնագիր») հիմնված ՔոնթուրԳլոբալի Վարվեցողության Կանոնագրի Բիզնես էթիկայի, ինչպես նաև ՔոնթուրԳլոբալի հակակոռուպցիոն համապատասխանելիության հայտարարագրի վրա: «Մատակարարի կանոնագիր» մատակարարների հետ կնքված մեր պայմանագրերում է կազմում, և մեր մատակարարները պարտավորված են պահովել բոլոր ենթակապալառու համապատասխանելիությունը մեր Մատակարար Կանոնագրին:

Supplier Code of Conduct

ETHICS & TRANSPARENCY

BRIBERY AND CORRUPTION Suppliers will comply with all applicable antibribery laws and with ContourGlobal's anti-corruption policies. Suppliers will not engage in any form of bribery or offer any improper incentives, including money or anything of value, to ContourGlobal employees, government officials, or any other person in connection with the supplier's business with ContourGlobal in order to obtain or retain business with ContourGlobal.

GIFTS AND HOSPITALITY Bribery and corruption may involve providing hospitality, accommodations, travel, meals, or gifts with corrupt intent or under circumstances where corrupt intent may be inferred. Suppliers may not provide any corporate hospitality or any other items of value to any government official or employee in an attempt to influence official action, i.e., with corrupt intent, in connection with the supplier's business with ContourGlobal. Any gift, travel, lodging, meal, hospitality, entertainment, or accommodation must comply with the ContourGlobal AntiCorruption Guide and Code of Conduct and Business Ethics.

Մատակարարի Վարվեցողության Կանոնագիրք

ԷԹԻԿԱ ԵՎ ԹԱՓԱՆՑԻԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԿԱՇԱՌԱԿԵՐՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԿՈՌՈՒՊՑԻԱ. Մատակարարները պետք է գործեն կաշառակերության դեմ պայքարի համար կիրառվող բոլոր օրենքների և ՔոնթուրԳլոբալի հակակոռուպցիոն քաղաքականությունների համապատասխան: Մատակարարները չպետք է ՔոնթուրԳլոբալի աշխատակիցներին, պետական պաշտոնյաներին կամ որևէ այլ անձի, ով մատակարարի բիզնեսի առնչությամբ կապված է ՔոնթուրԳլոբալի հետ ներգրավվել կաշառակերության որևէ տեսակի մեջ, կամ բրնե անպատշաճ խրախուսական վճարումներ առաջարկեն, ներառյալ դրամ կամ որևէ արժեքավոր իր, ՔոնթուրԳլոբալի հետ գործնական հարաբերություններ հաստատելու կամ այն պահպանելու նպատակով:

ՆՎԵՐՆԵՐ և ՉՑՈՒՐԱՍԻՐՈՒԹՅՈՒՆ Կաշառակերությունը և կոռուպցիան ներառում են հյուրասիրություն, կացարանի, ճանապարհորդության, սննդի հետ կապված ծախսերի հոգում կամ նվերների տրամադրում կոռուպցիոն նպատակներով կամ այնպիսի հանգամանքների ներքո, որտեղ հնարավոր նշմարել կաշառք տալու նպատակ: Մատակարարները չեն կարող որևէ կորպորատիվ հյուրասիրություն կամ արժեքավոր իր առաջարկել պետական որևէ պաշտոնյայի կամ աշխատակցի՝ որևէ պաշտոնական գործողության վրա ազդելու նպատակով, այն է կաշառքի մտադրություն, որն առնվում է մատակարարի և ՔոնթուրԳլոբալի միջև գործնական հարաբերությունների ծանկցած նվեր, ճանապարհորդություն, կացարանի տրամադրում, ճաշ, հյուրասիրություն, ժամանց կամ բնակեցում պետք է համապատասխանեն ՔոնթուրԳլոբալի հակակոռուպցիոն ուղեցույցի և Վարվեցողության կանոնագրքի ու Բիզնես Էթիկայի պահանջներին:

HUMAN RIGHTS & LABOR

CHILD LABOR Suppliers will comply with all applicable child labor laws and only employ workers who meet the applicable minimum legal age requirement in the country.

FORCED AND COMPULSORY LABOR Suppliers will not use forced or involuntary labor, including indentured or slave labor.

WAGES AND HOURS Suppliers will comply with all applicable working time laws and pay overtime when required under law. Additionally, suppliers will comply with all applicable laws on wages and benefits.

FREEDOM OF ASSOCIATION & COLLECTIVE BARGAINING

Suppliers will respect employees' lawful right of free association, as well as their lawful right to join, form or not to join a labor union or otherwise engage in collective bargaining.

DISCRIMINATION AND HARASSMENT Suppliers will not discriminate with respect to any condition of employment on the basis of race, color, national origin, sex, religion, age, disability, HIV/AIDS status, trade union membership, sexual orientation or any particular characteristic unrelated to job performance and will comply with all applicable employment discrimination laws. Additionally, suppliers will maintain and enforce policies against harassment on this basis.

HEALTH, SAFETY & ENVIRONMENTAL

RESPECT THE ENVIRONMENT Suppliers will comply with all applicable environmental laws and ContourGlobal's environmental policies, and will implement systems to manage environmental impacts.

PROTECT HEALTH AND SAFETY Suppliers will provide a safe and healthy workplace for their employees and comply with all applicable health and safety laws and ContourGlobal's health and safety policies.

LEGAL REQUIREMENTS &

ՄԱՐԴՈՒ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐ ԵՎ ԱՇԽԱՏԱՆՔ

ԵՐԵՄԱՆԵՐԻ ԱՇԽԱՏԱՆՔ Մատակարարները պետք է համապատասխանեն երեխաների աշխատանքին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին և աշխատանքի ընդունեն միայն այն աշխատակիցներին, ովքեր բավարարում են երկրում շրջանորոգ սահմանվող նվազագույն տարիքային պահանջը:

ԲՈՒՆԻ ԵՎ ՀԱՐԿԱՂԻՐ ԱՇԽԱՏԱՆՔ Մատակարարները չպետք է կիրառեն և հարկադիր աշխատանք, ներառյալ սերվիտուտային պայմանագրով իրականացվող կամ ստրկական աշխատանքը:

ԱՇԽԱՏԱՎԱՐՁԵՐ ԵՎ ԱՇԽԱՏԱՆՔԱՅԻՆ ԺԱՄԵՐ Մատակարարները պետք է գործեն աշխատանքային ժամերին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին համապատասխան և տրամադրեն հավելավճար օրենքով պահանջվող դեպքերում: Բացի այդ, մատակարարները պետք է գործեն աշխատավարձերին և նպաստներին վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին համապատասխան:

ՄԻԱՎՈՐՈՒՄ ԿԱԶՄԵԼՈՒ ԵՎ ԿՈԼԵԿՏԻՎ ԲԱՆԱԿՑՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԱՐԵԼՈ ԱԶԱՏՈՒԹՅՈՒՆ

Մատակարարները պետք է հարգեն աշխատակիցներին՝ միավորումներում հանդես գալու ազատության օրինական իրավունքը, ինչպես նաև նրանց՝ աշխատավորական միությանը միանալու, կազմել կամ դրան չմիանալու կամ այլ կերպ կողմնակցելու փանակցություններում ներգրավվելու օրինական իրավունքը:

ԽՏՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՃՆՇՈՒՄ Մատակարարները չպետք է ցուցաբերեն խտրականություն աշխատանքային ոլորտում պայմանագրով աշխատանքի կատարման հետ չառնչվող ռասայի, գույնի, ազգային պատկանելության, սեռի, կրոնի, տարիքային հաշմանդամության, ՄԻԱՎ/ՁԻԱՀ կարգավիճակի, առևտրային միավորման անդամության, սեռական կողմնորոշման կամ որևէ այլ առանձնահատկության հիման վրա, և պետք է գործեն աշխատավայրում խտրականության առնչվող բոլոր կիրառելի օրենքներին համաձայն: Բացի այդ, մատակարարները պետք է հետևեն և կիրառեն այն կանոնակարգերը, որոնք դեմ են այս հիմքով իրականացվող ճնշմանը:

ԱՌՈՂՋԱՊԱՀՈՒԹՅՈՒՆ, ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՇՐՋԱԿԱՆ ՄԻՋԱՎԱՅՐ

ՀԱՐԳԵԼ ՇՐՋԱԿԱ ՄԻՋԱՎԱՅՐ Մատակարարները պետք է գործեն համաձայն բնապահպանական բոլոր կիրառելի օրենքներին և ՔոնթուրԳլոբալի բնապահպանական քաղաքականությանը և ներդնեն շրջակա միջավայրի վրա ունեցած ազդեցությունների կառավարման համակարգեր:

ՊԱՇՏՊԱՆԵԼ ԱՌՈՂՋՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԱՆՎՏԱՆԳՈՒԹՅՈՒՆ

Մատակարարները պետք է ապահովեն անվտանգ և առողջ աշխատանքային միջավայր իրենց աշխատակիցների համար և գործեն համաձայն առողջության ու անվտանգությանը վերաբերող բոլոր կիրառելի օրենքներին, ինչպես նաև ՔոնթուրԳլոբալի առողջության ու անվտանգությանը վերաբերող կանոնակարգերին:

ԻՐԱՎԱԿԱՆ ՊԱՀԱՆՋՆԵՐ ԵՎ

COMPLIANCE

COMPLIANCE Suppliers will comply with all applicable laws in the provision of products or services to ContourGlobal, including but not limited to laws designed to prevent bribery, extortion, unfair trade practices and money laundering. Additionally, suppliers are expected to implement and maintain appropriate systems and controls sufficient to promote compliance with applicable laws and the principles in this Supplier Code, including policies, training, monitoring and auditing.

CONFLICTS OF INTEREST Suppliers will avoid any interaction with ContourGlobal employees that may conflict, or appear to conflict, with that employee's exercise of independent judgment in the best interests of ContourGlobal. This includes offering payments, gifts, entertainment, or other things of value (including employment opportunities) to ContourGlobal employees when to do so either would or would appear to interfere with that employee's duty of loyalty or other obligations to ContourGlobal.

FAIR COMPETITION Suppliers will comply with fair competition and antimonopoly laws.

ACCURATE ACCOUNTING AND BUSINESS RECORDS Suppliers will keep accurate records of all matters related to the supplier's business with ContourGlobal, and with any subcontractors working on ContourGlobal matters, and provide such records upon request.

CONFIDENTIALITY OF INFORMATION Suppliers may only use ContourGlobal's confidential information for authorized purposes and those necessary to discharge their contractual performance.

Suppliers will protect ContourGlobal's confidential information and prevent its misuse, theft, fraud or improper disclosure. Suppliers will also safeguard sensitive or confidential information related to ContourGlobal that could impact ContourGlobal or its employees.

If a supplier violates the ContourGlobal Supplier Code of Conduct, ContourGlobal will require that the supplier implement a corrective action plan to cure the noncompliance within a specified time period. If the supplier fails to remedy its violation within this timeframe, ContourGlobal may terminate the business relationship.

ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները պետք է գործեն ՔոնթուրԳլոբալին ապրանքների և ծառայությունների տրամադրման առնչվող բոլոր կիրառելի օրենքներին համաձայն, որոնք ներառում, սակայն չեն սահմանափակվում այն օրենքներով, որոնք նախատեսված են կաշառակերությունը, շորթումը, անարդար առևտուրը և փողերի լվացումը կանխելու համար: Բացի այդ, ակնկալվում է, որ մատակարարները կներդնեն և կպատասխանեն համապատասխան համակարգեր և վերահսկման մեխանիզմներ, որոնք բավարար կլինեն Մատակարարի տվյալ կանոնագրքի կիրառելի օրենքներին և սկզբունքներին համապատասխանությունը խրախուսելու համար, ներառյալ կանոնակարգերը, վերապատրաստումը, մոնիթորինգը և աուդիտը:

ՇԱՀԵՐԻ ԲԱՌՈՒՄ ՔոնթուրԳլոբալի լավագույն շահից ելնելով, Մատակարարները պետք է խուսափեն ՔոնթուրԳլոբալի աշխատակիցների հետ այնպիսի շփում ունենալուց, որը կարող է սահմանափակել սվյալ աշխատակցի անկախ կարծիք հայտնելու իրավունքը, կամ նման սահմանափակման կասկածի առիթ հանդիսանալ: Մա ներառում է ՔոնթուրԳլոբալի աշխատակիցներին վճարումներ, նվերներ, զվարճանք կամ այլ արժեքավոր իրեր (ներառյալ աշխատանքային հնարավորությունները) առաջարկելը, երբ այս կերպ վարվելը կարող է, կամ թվում է, որ կարող է խանգարել տվյալ աշխատակցի ՔոնթուրԳլոբալի հանդեպ ունեցած հավատարմության պատասխանատվության կամ այլ պարտավորություններին:

ԱՐԴԱՐ ՄՐՑԱՎՑՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները պետք է գործեն համաձայն արդար մրցակցության և հակամենաշնորհային օրենքներին:

ՃՇԳՐԻՏ ՀԱՇՎԱԴԱՆԱԿԱՆ ԵՎ ԲԻԶՆԵՍ ՀԱՇՎԱՌՈՒՄ Մատակարարները պետք է վարեն ճշգրիտ հաշվառում այն բոլոր գործերի համար, որոնք առնչվում մատակարարի՝ ՔոնթուրԳլոբալի հետ ունեցած բիզնեսի, ինչպես նաև ՔոնթուրԳլոբալի հետ ունեցած բիզնեսի հետ առնչվող որևէ ենթակապալառուի հետ և պահանջի դեպքում դրանք տրամադրեն:

ՏԵՂԵԿԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ԳԱՐՏՆԻՈՒԹՅՈՒՆ Մատակարարները կարող են օգտվել ՔոնթուրԳլոբալի գաղտնի տեղեկատվությունից միայն համաձայնեցված նպատակների և իրենց պայմանագրային պարտավորությունները կատարելու համար:

Մատակարարները պետք է պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի գաղտնի տեղեկատվությունը և կանխեն դրա սխալ օգտագործումը, գրողությունը մեքենայությունը կամ անտեղի հրապարակումը: Մատակարարները նաև պետք պաշտպանեն այն նրբանկատ կամ գաղտնի տեղեկատվությունը, որն առնչվում պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի հետ և որը կարող է ազդել սյաշտպան չն ՔոնթուրԳլոբալի կամ նրա աշխատակիցների վրա:

Այն դեպքում, եթե մատակարարը խախտի պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալի՝ Մատակարարի Վարվեցողության կանոնագրքի պահանջները, ապա պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալը մատակարարից կպահանջի, որ վերջինս իրականացնի ուղղիչ աշխատանքային ծրագիր՝ սահմանված ժամանակահատվածում անհամապատասխանությունը վերացնելու նպատակով: Այն դեպքում, եթե մատակարարը սահմանված ժամանակահատվածում չի վերացնում խախտումը, պաշտպանեն ՔոնթուրԳլոբալը իրավասու է դադարեցնելու վերջինիս հետ գործնական հարաբերությունները:

AGREEMENT TO TERMS: SIGNATURE

ՀԱՄԱՊԱՏԱՍԽԱՆՈՒԹՅՈՒՆ, ԳԱՅԱՌԱՐՆԵՐԻ ՎԵՐԱԲԵՐՑՈՒՄ: ԱՏՈՐԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

DATE

ԱՄՍԱՌԻՎ

ՀԱՃԱՌՈՂԻ ՀԱՎԱՍՏԱԳՐՈՒՄ
ՊԱՏԺԱՍԻՋՈՑՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ ՕՐԵՆՍՊՈԻԹՅՈՒՆ

Ես

(“Վաճառող”) անունից ԲոնթուրԳլոբալ ՓԻ ԷԼ ՍԻ ընկերությանը
և նրա բոլոր մասնաձյուղերին սույնով հայտարարում եմ առ այն,
որ:

Վաճառողը կամ նրա տնօրեններից, մասնագետներից,
աշխատողներից, մասնաձյուղերից կամ վերջիններիս անունից
գործող գործակալություններից կամ անձանցից որևէ մեկը (ա)
ներառված չէ որևէ պատժամիջոցների ցանկում, չի պատկանում
կամ վերահսկվում ցանկում ներառված անձանց կամ վերջիններիս
անունից գործող անձանց կողմից, (բ) չի հանդիսանում
պատժամիջոցների ցանկում ներառված որևէ երկրի
կառավարություն, (գ) չի հանդիսանում պատժամիջոցների
ցանկում ներառված որևէ երկրի կառավարությանը ուղղակիորեն
կամ անուղղակիորեն պատկանող կամ վերջինիս կողմից
վերահսկվող գործակալություն կամ ստորադաս, (դ) չի գործում
պատժամիջոցների ցանկում ներառված երկրի օրենքների ներքո
գտնվող կամ կազմակերպվող անձի անունից կամ գտնվում կամ
ենթարկվում տվյալ երկրի օրենսդրությանը, (ե) ինչ-որ կերպով չի
հանդիսանում պատժամիջոցների առարկա:

Սույն Հավաստագրման շրջանակներում գործածված տերմինները
ունեն հետևյալ նշանակությունները.

**ՕԱՎԳ՝ ԱՄՆ Ֆինանսների դեպարտամենտի օտարերկրյա
ակտիվների վերահսկման գրասենյակ:**

Պատժամիջոցների տակ գտնվող երկիր՝ ցանկացած երկիր կամ այլ
տարածք, որը պատժամիջոցների պայմաններում ենթակա է
ընդհանուր արտահանման, ներմուծման, ֆինանսական կամ
ներդրումային բռնազեղվելի, որը այս օրվա դրությամբ ներառում է
Կուբան, Իրանը, Հյուսիսային Կորեան, Հյուսիսային Սուդանը և
Սիրիան:

Պատժամիջոցներ՝ տնտեսապես պատժող օրենքներ,
կանոնադրություններ, կանոններ կամ սահմանափակող
միջոցներ, որոնք իրականացվում, ընդունվում կամ պարտադրվում
են ՕԱՎԳ-ի, ԱՄՆ-ի Պետդեպարտամենտի, ՄԱԿ-ի
Անվտանգության խորհրդի, վերջինիս ցանկացած
պատժամիջոցների հանձնաժողովի, Եվրամիության կամ անդամ
երկրների կամ այլ ցանկացած համապատասխան երկրի
պետական գործակալության կողմից:

Պատժամիջոցների ցանկ՝ ՕԱՎԳ-ի կողմից պահպանվող հատուկ
նշանակված քաղաքացիների և արգելափակված անձանց ցանկ,
կամ Պատժամիջոցների շրջանակներում հրապարակված կամ
ԱՄՆ-ի Պետդեպարտամենտի, Եվրամիության կամ անդամ
երկրների, ՄԱԿ-ի Անվտանգության խորհրդի կամ վերջինիս
ցանկացած պատժամիջոցների հանձնաժողովի կողմից

**VENDOR CERTIFICATION:
SANCTIONS LAWS**

I _____
on behalf of _____
("Vendor"), hereby certify to ContourGlobal Plc and
affiliates as follows:

Neither the Vendor nor any of its directors, officers,
employees or affiliates, agents or other persons act
on behalf of any of the foregoing is (i) listed on,
owned or controlled by a person listed on, or acting
on behalf of a person listed on any Sanctions List (ii)
government of a Sanctioned Country, (iii) an agency
instrumentality of, or an entity directly or indirectly
owned or controlled by, a government of a Sanctioned
Country, (ii) located in, incorporated under the laws
or acting on behalf of a person located in or organized
under the laws of a Sanctioned Country; or (iv)
otherwise a target of Sanctions.

For purposes of this Certification, the following terms
have the meanings set forth below:

OFAC means the Office of Foreign Assets Control
the U.S. Department of Treasury.

Sanctioned Country means any country or other
territory subject to a general export, import, financial
investment embargo under any Sanctions, which, as
the date hereof, include Cuba, Iran, North Korea, North
Sudan and Syria.

Sanctions means the economic sanctions law
regulations, rules or restrictive measures administered
enacted or enforced by OFAC, the United States
Department of State, the United Nations Security
Council, any United Nations Security Council Sanctions
Committee, the European Union or its Member State
or any other relevant governmental authority.

Sanctions List means the Specially Designated
Nationals and Blocked Persons list maintained by
OFAC, or any similar list maintained by, or public
announcement of Sanctions designation made by, the
United States Department of State, the European Union
or its Member States, the United Nations Security
Council, or any United Nations Security Council
Sanctions Committee, each as amended, supplemented
or substituted from time to time.

պահպանվող նմանատիպ ցանկացած ցանկ յուրաքանչյուր
փոփոխությամբ, լրացմամբ կամ փոխարինմամբ:

Անուն, ազգանուն՝ _____

Պաշտոն՝ _____

Ամսաթիվ՝ _____

Name: _____

Title: _____

Date: _____